

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 25, 2001

OTTAWA, LE MERCREDI 25 AVRIL 2001

Statutory Instruments 2001

Textes réglementaires 2001

SOR/2001-130 to 144 and SI/2001-48 to 54

DORS/2001-130 à 144 et TR/2001-48 à 54

Pages 692 to 756

Pages 692 à 756

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 3, 2001 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration

SOR/2001-130 3 April, 2001

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)**

T.B. 828839 29 March, 2001

The Treasury Board, on the recommendation of the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 9(6)^a and paragraph 26.1(1)(c.3)^b of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* and paragraph 7(2)(d) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)*.

**REGULATIONS AMENDING THE
ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
SUPERANNUATION REGULATIONS
(INTEREST ON RETURN OF CONTRIBUTIONS)**

AMENDMENTS

1. The *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*¹ are amended by adding the following after section 30:

*Calculation of Interest on Return of Contributions
for Any Period before 2001*

30.1 (1) In this section, “1973 closing balance” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in subsection 9(1) of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account before January 1, 1974 and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions.

(2) In this section, “yearly contribution” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in subsection 9(1) of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund during a calendar year and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions.

(3) For the purposes of paragraph 9(6)(a) of the Act, for any period before January 1, 2001, interest shall be calculated on

(a) the 1973 closing balance, from January 1, 1974 to the earlier of December 31 of the year immediately preceding the year in which the contributor ceased to be a member of the Force and December 31, 2000; and

^a S.C. 1999, c. 34, s. 176(3)

^b S.C. 1999, c. 34, s. 194(2)

¹ C.R.C., c. 1393

Enregistrement

DORS/2001-130 3 avril 2001

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA
GENDARMERIE ROYALE DU CANADA
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (intérêt sur le remboursement de contributions)**

C.T. 828839 29 mars 2001

Sur recommandation du solliciteur général du Canada et en vertu du paragraphe 9(6)^a et de l’alinéa 26.1(1)c.3)^b de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* et de l’alinéa 7(2)d) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (intérêt sur le remboursement de contributions)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE
ROYALE DU CANADA (INTÉRÊT SUR LE
REMBOURSEMENT DE CONTRIBUTIONS)**

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*¹ est modifié par adjonction, après l’article 30, de ce qui suit :

*Calcul de l’intérêt sur le remboursement de contributions
pour toute période antérieure à 2001*

30.1 (1) Dans le présent article, « solde de fermeture de 1973 » s’entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », au paragraphe 9(1) de la Loi, qui, avant le 1^{er} janvier 1974, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou transférés à son crédit à ce compte et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions.

(2) Dans le présent article, « contribution annuelle » s’entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », au paragraphe 9(1) de la Loi, qui, au cours d’une année civile donnée, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou transférés à son crédit à ce compte ou à cette caisse et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions.

(3) Pour l’application de l’alinéa 9(6)a) de la Loi, pour toute période antérieure au 1^{er} janvier 2001, l’intérêt est calculé sur les montants suivants :

a) le solde de fermeture de 1973, pour la période allant du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre 2000 ou au 31 décembre de l’année précédant celle où le contributeur a cessé d’être membre de la Gendarmerie, si cette date est antérieure;

^a L.C. 1999, ch. 34, par. 176(3)

^b L.C. 1999, ch. 34, par. 194(2)

¹ C.R.C., ch. 1393

(b) each yearly contribution after 1973, from January 1 of the year following the year in which the contribution was made to the earlier of December 31 of the year immediately preceding the year in which the contributor ceased to be a member of the Force and December 31, 2000.

*Calculation of Interest on Return of Contributions
for Any Period after 2000*

30.2 (1) In this section, “2000 closing balance” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in subsection 9(1) of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund before January 1, 2001 and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions, plus interest on that aggregate amount calculated in accordance with section 30.1.

(2) For the purposes of paragraph 9(6)(b) of the Act, for any period after December 31, 2000, interest shall be calculated and balances determined in accordance with this section and interest shall be calculated in respect of every quarter up to and including the quarter preceding the quarter in which the return of contributions is paid.

(3) For the quarter ending March 31, 2001,

(a) if a return of contributions is paid during that quarter, interest shall be calculated and the balances determined in accordance with section 30.1; and

(b) in any other case, interest shall be calculated at the effective quarterly rate determined from an annual rate of four per cent on the 2000 closing balance.

(4) For each quarter beginning after March 31, 2001 for which interest is being calculated, interest shall be calculated at the rate determined under subsections (5) and (6) for that quarter on

(a) the 2000 closing balance;

(b) the interest calculated in accordance with paragraph (3)(b) on the 2000 closing balance;

(c) the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in subsection 9(1) of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund after December 31, 2000 but before the end of the quarter preceding the quarter for which interest is being calculated and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions; and

(d) interest calculated in accordance with this subsection as of the end of the quarter preceding the quarter for which interest is being calculated.

(5) The rate of interest to be used for the purposes of subsection (4) is the effective quarterly rate determined from the annual rate of return of the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund published in the previous fiscal year’s annual report for the Public Sector Pension Investment Board as laid before each House of Parliament under subsection 48(3) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*.

(6) If the rate of return referred to in subsection (5) is negative, the rate of interest shall be zero per cent.

b) chaque contribution annuelle postérieure à 1973, pour la période allant du 1^{er} janvier de l’année suivant l’année de la contribution au 31 décembre 2000 ou au 31 décembre de l’année précédant celle où il a cessé d’être membre de la Gendarmerie, si cette date est antérieure.

*Calcul de l’intérêt sur le remboursement de contributions
pour toute période postérieure à 2000*

30.2 (1) Dans le présent article, « solde de fermeture de 2000 » s’entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », au paragraphe 9(1) de la Loi, qui, avant le 1^{er} janvier 2001, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou transférés à son crédit à ce compte ou à cette caisse et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions, plus les intérêts y afférents calculés conformément à l’article 30.1.

(2) Pour l’application de l’alinéa 9(6)b) de la Loi, le calcul de l’intérêt et la détermination des soldes, pour toute période postérieure au 31 décembre 2000, se font conformément au présent article et l’intérêt est calculé à l’égard de chaque trimestre jusqu’au trimestre précédant celui où s’effectue le remboursement de contributions.

(3) Pour le trimestre se terminant le 31 mars 2001 :

a) si le remboursement de contributions est effectué durant ce trimestre, le calcul de l’intérêt et la détermination des soldes se font conformément à l’article 30.1;

b) dans les autres cas, l’intérêt est calculé au taux trimestriel effectif déterminé d’après un taux annuel de quatre pour cent sur le solde de fermeture de 2000.

(4) Pour chaque trimestre commençant après le 31 mars 2001 à l’égard duquel de l’intérêt est calculé, l’intérêt est calculé au taux déterminé selon les paragraphes (5) et (6) pour ce trimestre sur les montants suivants :

a) le solde de fermeture de 2000;

b) l’intérêt calculé selon l’alinéa (3)b) sur le solde de fermeture de 2000;

c) le total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », au paragraphe 9(1) de la Loi, qui ont été versés par le contributeur à la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou transférés à son crédit à cette caisse après le 31 décembre 2000 et avant la fin du trimestre précédant celui pour lequel l’intérêt est calculé et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions;

d) l’intérêt calculé selon le présent paragraphe à la fin du trimestre précédant celui pour lequel l’intérêt est calculé.

(5) Pour l’application du paragraphe (4), le taux d’intérêt est le taux trimestriel effectif déterminé d’après le taux annuel de rendement de la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada publié dans le rapport annuel, pour l’exercice précédent, de l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public déposé devant chaque chambre du Parlement en application du paragraphe 48(3) de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*.

(6) Le taux d’intérêt est de zéro pour cent si le taux annuel de rendement est négatif.

2. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “année financière” with the word “exercice” wherever it occurs in the following provisions, with such modifications the circumstances require:

- (a) the portion of subsection 5(3) before paragraph (a);
- (b) subparagraph 5(3)(c)(ii);
- (c) subsection 30(1);
- (d) paragraph 30(4)(a); and
- (e) paragraph 30(4)(c).

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendments to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations* provide that interest will be paid quarterly on balances up to the end of the quarter immediately preceding the quarter in which the return is paid. They also set the rate of interest for each quarter. For the first quarter of the calendar year 2001, the annual rate of interest credited will be four percent. From April 1, 2001, the rate of interest credited will be based on the annual rate of return earned by the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund or zero percent, whichever is greater.

The *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* (RCMPSA) was amended by the *Public Sector Pension Investment Board Act*, which received Royal Assent on September 14, 1999. The amendments included a provision requiring the calculation of interest on return of member contributions, as well as the balances on which interest is to be calculated, to be prescribed by regulation. They also provided that interest will be calculated on a quarterly rather than on an annual basis for any period beginning on or after January 1, 2001.

Although the RCMPSA is not subject to the provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA), this new method of calculating interest is consistent with the requirements of that Act in that it provides a rate of interest that reflects the gains and losses that can be attributed to the investment results of the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund.

Alternatives

The RCMPSA is framework legislation that requires regulations to give it effect. In the absence of these Regulations, no returns of contributions may be paid after December 31, 2000.

Application

The application of these Regulations is limited to contributors under the RCMPSA who on or after January 1, 2001 become eligible to be paid a return of contributions with interest. This would affect approximately 133 members annually.

2. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « année financière » est remplacé par « exercice », avec les adaptations nécessaires :

- a) le passage du paragraphe 5(3) précédant l’alinéa a);
- b) le sous-alinéa 5(3)c)(ii);
- c) le paragraphe 30(1);
- d) l’alinéa 30(4)a);
- e) l’alinéa 30(4)c).

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les modifications apportées au *Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* prévoient que l’intérêt sera payé sur les soldes trimestrielles jusqu’à la fin du trimestre précédant le trimestre dans lequel le remboursement est payé. Ces changements établissent également le taux d’intérêt pour chaque trimestre. Le taux d’intérêt annuel à créditer, pour le premier trimestre de l’an 2001, sera de quatre pour cent. À partir du 1^{er} avril 2001, le taux d’intérêt sera établi en fonction du plus élevé du taux de rendement annuel réalisé par la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou zéro pour cent.

La *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* (LPRGRC) a été modifiée par la *Loi sur l’établissement de l’Office d’investissement des régimes de pension du secteur public* qui a reçu la sanction royale le 14 septembre 1999. Ces modifications comprenaient une disposition prévoyant la prise d’un règlement établissant le calcul des intérêts sur le remboursement de contributions ainsi que les soldes sur lesquelles l’intérêt est calculé. Elles prévoient également que l’intérêt sera calculé sur une base trimestrielle, plutôt qu’annuelle, à l’égard de toute période débutant le ou après le 1^{er} janvier 2001.

Même si la LPRGRC n’est pas assujettie aux dispositions de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP), cette nouvelle méthode de calculer l’intérêt répond aux exigences minimales imposées par cette Loi dans le sens qu’elle prévoit un taux d’intérêt qui reflète les gains et les pertes attribuables aux placements de la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

Solutions envisagées

La LPRGRC est un cadre législatif qui requiert un règlement pour lui donner effet. Sans ce règlement, aucun remboursement de contribution ne pourra être payé après le 31 décembre 2000.

Application

L’application de ce règlement ne vise que les cotisants soumis à la LPRGRC qui, le ou après le 1^{er} janvier 2001, deviennent admissibles à un remboursement de contributions avec intérêt. Ceci vise environ 133 membres annuellement.

Benefits and Costs

Contributors to the RCMPSPA, who cease to be members of the Force and become eligible to receive a return of contributions, will benefit from these Regulations. The benefit results from the amendments meeting the minimum standards of the PBSA thus ensuring that members receive a fair rate of interest on returns of contributions.

The costs of all benefits are paid out of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account or the Royal Canadian Mounted Police Pension Fund. The current service cost to the fund is estimated at \$447,000 annually. This is, however, too small to affect current contribution rates.

Consultation

The Royal Canadian Mounted Police Pension Advisory Committee has been consulted and recommended the interest rate proposed. This committee has a statutory mandate to review matters respecting the administration design and funding of the RCMPSPA and to make recommendations to the Solicitor General of Canada about those matters. The committee includes persons required to contribute to the RCMPSPA who represent members serving in the Force. External consultation took place with the Canadian Forces, the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Treasury Board Secretariat.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and affected members. These Regulations deal solely with the internal administration of the Royal Canadian Mounted Police.

Contact

Supt. Guy Fortin
Officer in Charge
National Compensation Policy Centre
Royal Canadian Mounted Police
1200 Vanier Parkway
Ottawa, Ontario
K1A 0R2
Tel.: (613) 993-1418

Avantages et coûts

Les cotisants à la LPRGRC, qui cessent de servir dans la Force et deviennent admissibles à un remboursement de contributions, bénéficieront aux termes de ce règlement. Puisque les modifications répondent aux normes minimales de la LNPP, les membres auront droit à un taux d'intérêt équitable sur le remboursement de contributions.

Les prestations versées sont financées à même la Caisse de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ou du Fonds de pension de la Gendarmerie royale du Canada. On prévoit que le coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice sera environ 447 000 \$. Ce montant n'étant pas significatif n'affecte pas le taux de contribution en cours.

Consultations

Le comité consultatif de la Gendarmerie royale du Canada sur les pensions a été consulté et a recommandé le taux d'intérêt proposé. Ce comité a un mandat prévu par la LPRGRC pour réviser tout ce qui concerne l'administration, la conception du régime de pension, ainsi que le financement de la LPRGRC et d'en faire les recommandations qui s'imposent au Solliciteur général du Canada. Le comité comprend des personnes tenues de contribuer à la LPRGRC qui représentent les membres de la Force. Des consultations externes ont eu lieu avec les Forces canadiennes, le Bureau du Surintendant des institutions financières et le Secrétaire du Conseil du Trésor.

Respect et exécution

Les structures conformes aux normes législatives, réglementaires et administratives s'appliqueront, y compris les vérifications internes et les rapports habituels au Parlement ainsi qu'aux membres affectés. Ce règlement ne traite qu'avec l'administration interne de la Gendarmerie royale du Canada.

Personne-ressource

Surin. Guy Fortin
Officier responsable
Centre national des politiques de rémunération
Gendarmerie royale du Canada
1200, promenade Vanier
Ottawa (Ontario)
K1A 0R2
Tél. : (613) 993-1418

Registration
SOR/2001-131 3 April, 2001

CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)

T.B. 828845 29 March, 2001

The Treasury Board, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to section 13^a and paragraph 50.1(1)(d.3)^b of the *Canadian Forces Superannuation Act* and paragraph 7(2)(b) of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS (INTEREST ON RETURN OF CONTRIBUTIONS)

AMENDMENTS

1. The *Canadian Forces Superannuation Regulations*¹ are amended by adding the following after section 36:

Calculation of Interest on Return of Contributions for Any Period before 2001

36.1 (1) In this section, “1973 closing balance” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in section 10 of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account before January 1, 1974 and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions.

(2) In this section, “yearly contribution” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in section 10 of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund during a calendar year and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions.

(3) For the purposes of paragraph 13(a) of the Act, for any period before January 1, 2001, interest shall be calculated on

(a) the 1973 closing balance, from January 1, 1974, to the earlier of December 31 of the year immediately preceding the year in which the contributor ceased to be a member of the regular force and December 31, 2000; and

(b) each yearly contribution after 1973, from January 1 of the year following the year in which the contribution was made to

^a S.C. 1999, c. 34, s. 125

^b S.C. 1999, c. 34, s. 147(2)

¹ C.R.C., c. 396

Enregistrement
DORS/2001-131 3 avril 2001

LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes (intérêt sur le remboursement de contributions)

C.T. 828845 29 mars 2001

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'article 13^a et de l'alinéa 50.1(1)d.3)^b de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et de l'alinéa 7(2)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes (intérêt sur le remboursement de contributions)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES (INTÉRÊT SUR LE REMBOURSEMENT DE CONTRIBUTIONS)

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*¹ est modifié par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

Calcul de l'intérêt sur le remboursement de contributions pour toute période antérieure à 2001

36.1 (1) Dans le présent article, « solde de fermeture de 1973 » s'entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », à l'article 10 de la Loi, qui, avant le 1^{er} janvier 1974, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou transférés à son crédit à ce compte et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions.

(2) Dans le présent article, « contribution annuelle » s'entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », à l'article 10 de la Loi, qui, au cours d'une année civile donnée, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite des Forces canadiennes ou transférés à son crédit à ce compte ou à cette caisse et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions.

(3) Pour l'application de l'alinéa 13a) de la Loi, pour toute période antérieure au 1^{er} janvier 2001, l'intérêt est calculé sur les montants suivants :

a) le solde de fermeture de 1973, pour la période allant du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre 2000 ou au 31 décembre de l'année précédant celle où le contributeur a cessé d'être membre de la force régulière, si cette date est antérieure;

^a L.C. 1999, ch. 34, art. 125

^b L.C. 1999, ch. 34, par. 147(2)

¹ C.R.C., ch. 396

the earlier of December 31 of the year immediately preceding the year in which the contributor ceased to be a member of the regular force and December 31, 2000.

*Calculation of Interest on Return of Contributions
for Any Period after 2000*

36.2 (1) In this section, “2000 closing balance” means the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in section 10 of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor to, the Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund before January 1, 2001 and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions, plus interest on that aggregate amount calculated in accordance with section 36.1.

(2) For the purposes of paragraph 13(b) of the Act, for any period after December 31, 2000, interest shall be calculated and balances determined in accordance with this section and interest shall be calculated in respect of every quarter up to and including the quarter preceding the quarter in which the return of contributions is paid.

(3) For the quarter ending March 31, 2001,

(a) if a return of contributions is paid during that quarter, interest shall be calculated and the balances determined in accordance with section 36.1; and

(b) in any other case, interest shall be calculated at the effective quarterly rate determined from an annual rate of four per cent on the 2000 closing balance.

(4) For each quarter beginning after March 31, 2001 for which interest is being calculated, interest shall be calculated at the rate determined under subsections (5) and (6) for that quarter on

(a) the 2000 closing balance;

(b) the interest calculated in accordance with paragraph (3)(b) on the 2000 closing balance;

(c) the aggregate of all amounts referred to in paragraphs (a) and (b) of the definition “return of contributions” in section 10 of the Act that have been paid by the contributor into, or transferred to the credit of the contributor, to the Canadian Forces Pension Fund after December 31, 2000 but before the end of the quarter preceding the quarter for which interest is being calculated and that have not been previously paid to the contributor as a return of contributions; and

(d) interest calculated in accordance with this subsection as of the end of the quarter preceding the quarter for which interest is being calculated.

(5) The rate of interest to be used for the purposes of subsection (4) is the effective quarterly rate determined from the annual rate of return of the Canadian Forces Pension Fund published in the previous fiscal year’s annual report for the Public Sector Pension Investment Board as laid before each House of Parliament under subsection 48(3) of the *Public Sector Pension Investment Board Act*.

(6) If the rate of return referred to in subsection (5) is negative, the rate of interest shall be zero per cent.

b) chaque contribution annuelle postérieure à 1973, pour la période allant du 1^{er} janvier de l’année suivant l’année de la contribution au 31 décembre 2000 ou au 31 décembre de l’année précédant celle où il a cessé d’être membre de la force régulière, si cette date est antérieure.

*Calcul de l’intérêt sur le remboursement de contributions
pour toute période postérieure à 2000*

36.2 (1) Dans le présent article, « solde de fermeture de 2000 » s’entend du total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », à l’article 10 de la Loi, qui, avant le 1^{er} janvier 2001, ont été versés par le contributeur au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite des Forces canadiennes ou transférés à son crédit à ce compte ou à cette caisse et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions, plus les intérêts y afférents calculés conformément à l’article 36.1.

(2) Pour l’application de l’alinéa 13b) de la Loi, le calcul de l’intérêt et la détermination des soldes, pour toute période postérieure au 31 décembre 2000, se font conformément au présent article et l’intérêt est calculé à l’égard de chaque trimestre jusqu’au trimestre précédant celui où s’effectue le remboursement de contributions.

(3) Pour le trimestre se terminant le 31 mars 2001 :

a) si le remboursement de contributions est effectué durant ce trimestre, le calcul de l’intérêt et la détermination des soldes se font conformément à l’article 36.1;

b) dans les autres cas, l’intérêt est calculé au taux trimestriel effectif déterminé d’après un taux annuel de quatre pour cent sur le solde de fermeture de 2000.

(4) Pour chaque trimestre commençant après le 31 mars 2001 à l’égard duquel de l’intérêt est calculé, l’intérêt est calculé au taux déterminé selon les paragraphes (5) et (6) pour ce trimestre sur les montants suivants :

a) le solde de fermeture de 2000;

b) l’intérêt calculé selon l’alinéa (3)b) sur le solde de fermeture de 2000;

c) le total des montants mentionnés aux alinéas a) et b) de la définition de « remboursement de contributions », à l’article 10 de la Loi, qui ont été versés par le contributeur à la Caisse de retraite des Forces canadiennes ou transférés à son crédit à cette caisse après le 31 décembre 2000 et avant la fin du trimestre précédant celui pour lequel l’intérêt est calculé et qui ne lui ont pas été précédemment versés à titre de remboursement de contributions;

d) l’intérêt calculé selon le présent paragraphe à la fin du trimestre précédant celui pour lequel l’intérêt est calculé.

(5) Pour l’application du paragraphe (4), le taux d’intérêt est le taux trimestriel effectif déterminé d’après le taux annuel de rendement de la Caisse de retraite des Forces canadiennes publié dans le rapport annuel, pour l’exercice précédent, de l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public déposé devant chaque chambre du Parlement en application du paragraphe 48(3) de la *Loi sur l’Office d’investissement des régimes de pensions du secteur public*.

(6) Le taux d’intérêt est de zéro pour cent si le taux annuel de rendement est négatif.

2. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “année financière” with the word “exercice” wherever it occurs in the following provisions, with such modifications as the circumstances require:

- (a) subsection 36(1);
- (b) paragraph 36(4)(a);
- (c) paragraph 36(4)(c); and
- (d) section 55.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* provide that interest will be determined and paid quarterly on balances up to the end of the quarter immediately preceding the quarter in which the return is paid. They also set the rate of interest for each quarter. For the first quarter of the calendar year 2001, the annual rate of interest credited will be four percent. From April 1, 2001 onward, the rate of interest will be based on the annual rate of return earned by the Canadian Forces Pension Fund or zero percent, whichever is greater.

The *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA) was amended by the *Public Sector Pension Investment Board Act*, which received Royal Assent on September 14, 1999. The amendments to the CFSA include a provision that the calculation of interest on return of member contributions, as well as the balances on which interest is to be calculated, be prescribed by regulation. They also provide that interest will be calculated on a quarterly rather than on an annual basis for any period beginning on or after January 1, 2001.

Although the CFSA is not subject to the provisions of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* (PBSA), this new method of calculating interest is consistent with the requirements of the PBSA in that it provides a rate of interest that reflects the gains and losses attributable to the investment results of the Canadian Forces Pension Fund.

Alternatives

Since its inception, the provisions of the pension plan for the Canadian Forces have been set out in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Application

The application of these Regulations is limited to contributors under the CFSA who on or after January 1, 2001 become eligible to be paid a return of contributions with interest. This will affect approximately 3,400 members annually.

2. Dans les passages suivants de la version française du même règlement, « année financière » est remplacé par « exercice », avec les adaptations nécessaires :

- a) le paragraphe 36(1);
- b) l'alinéa 36(4)a);
- c) l'alinéa 36(4)c);
- d) l'article 55.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

Les modifications apportées au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* prévoient que l'intérêt sera établi et payé trimestriellement sur les soldes jusqu'à la fin du trimestre précédant celui au cours duquel le remboursement est effectué. Ces changements établissent également le taux d'intérêt pour chaque trimestre. Le taux d'intérêt annuel à créditer, pour le premier trimestre de l'an 2001, sera de quatre pour cent. À compter du 1^{er} avril 2001, le taux d'intérêt sera établi en fonction du plus élevé du taux de rendement annuel réalisé par la Caisse de retraite des Forces canadiennes ou zéro pour cent.

La *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC) a été modifiée par la *Loi sur l'établissement de l'Office d'investissement des régimes de pension du secteur public* qui a reçu la sanction royale le 14 septembre 1999. Ces modifications comprenaient une disposition prévoyant la prise d'un règlement établissant le calcul des intérêts sur le remboursement de contributions ainsi que les soldes sur lesquels l'intérêt est calculé. Elles prévoient également que l'intérêt sera calculé sur une base trimestrielle, plutôt qu'annuelle, à l'égard de toute période débutant le ou après le 1^{er} janvier 2001.

Même si la LPRFC n'est pas assujettie aux dispositions de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* (LNPP), cette nouvelle méthode de calcul de l'intérêt répond aux exigences minimales imposées par LNPP dans le sens qu'elle prévoit un taux d'intérêt qui reflète les gains et les pertes attribuables aux placements de la Caisse de retraite des Forces canadiennes.

Solutions envisagées

Depuis l'entrée en vigueur du régime de pension des Forces canadiennes, ses dispositions ont été précisées dans la loi ou dans le règlement. Sans modification de la loi habilitante, il n'y a d'autre solution que la modification du règlement.

Application

L'application de ce règlement ne vise que les cotisants soumis à la LPRFC qui, le ou après le 1^{er} janvier 2001, deviennent admissibles à un remboursement de contributions avec intérêt, soit environ 3 400 militaires annuellement.

Benefits and Costs

Contributors under the CFSA, who cease to be members of the Regular Force and become eligible to receive a return of contributions, will benefit from these Regulations. The amendments now meet the minimum standards of the PBSA and the resulting benefit is that members are ensured a fair rate of interest on returns of contributions.

The costs of all benefits are paid out of the Canadian Forces Superannuation Account or the Canadian Forces Pension Fund. The increase in current service cost to the fund is estimated at 1.1 million dollars. This amount is too insignificant to affect current contribution rates.

Consultation

The Canadian Forces Pension Advisory Committee, which includes members of the Canadian Forces, has been consulted and has recommended the proposed interest rate. This Committee has a statutory mandate under the CFSA to review matters respecting the administration, design and funding of the Canadian Forces Pension Plan and to make recommendations to the Minister of National Defence about those matters. External consultations took place with the Royal Canadian Mounted Police, the Department of Finance and the Treasury Board Secretariat.

Compliance and Enforcement

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected members. The Regulations deal solely with the internal administration of the Canadian Forces.

Contact

Lieutenant Colonel Claude Rochette
Acting Director Pensions and Social Programs
National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2
Tel.: (613) 996-3700
FAX: (613) 996-7912

Avantages et coûts

Les cotisants soumis à la LPRFC, qui cessent de servir dans la Force régulière et deviennent admissibles à un remboursement de contributions, tireront avantage de ce règlement. Puisque les modifications répondent aux normes minimales de la LNPP, les militaires auront droit à un taux d'intérêt équitable sur le remboursement des contributions.

Les prestations versées sont financées grâce à la Caisse de retraite des Forces canadiennes ou du Fonds de pension des Forces canadiennes. On prévoit que l'augmentation du coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice sera environ 1,1 million de dollars. Ce montant est trop peu important pour avoir des effets sur les taux de contribution en cours.

Consultations

Le comité consultatif des Forces canadiennes sur les pensions, dont font partie des membres des Forces canadiennes, a été consulté et a recommandé le taux d'intérêt proposé. Le mandat de ce comité, conféré par la loi, est de réviser tout ce qui concerne l'administration, la conception ainsi que le financement du régime de pension et de faire les recommandations qui s'imposent au ministre de la Défense nationale. Des consultations externes ont eu lieu avec la Gendarmerie royale du Canada, le ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Respect et exécution

Les structures d'observation des normes législatives, réglementaires et administratives s'appliqueront, notamment les vérifications internes, les rapports habituels au Parlement et les réponses aux lettres provenant des députés et des militaires touchés. Ce règlement n'a trait qu'à l'administration interne des Forces canadiennes.

Personne-ressource

Lieutenant-colonel Claude Rochette
Directeur par intérim — Pension et programmes sociaux
Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2
Tél. : (613) 996-3700
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-7912

Registration
SOR/2001-132 4 April, 2001

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE
MONETARY PENALTIES ACT

**Agriculture and Agri-Food Administrative
Monetary Penalties Regulations Respecting the
Pest Control Products Act and Regulations**

The Minister of Health, pursuant to subsection 4(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*^a and the *Order Transferring from the Minister of Agriculture and Agri-Food to the Minister of Health the powers, duties and functions under the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act in relation to the Pest Control Products Act*^b, hereby makes the annexed *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations*.

March 29, 2001

Allan Rock
Minister of Health

**AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE
MONETARY PENALTIES REGULATIONS RESPECTING
THE PEST CONTROL PRODUCTS ACT AND
REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” means the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. (*Loi*)
- “minor harm” means actual or potential harm, the effects of which can be reversed at a cost not exceeding \$1,000. (*tort mineur*)
- “serious harm” means actual or potential harm which does not constitute minor harm. (*tort grave*)

VIOLATIONS

2. The contravention of a provision, set out in column 1 of Part 1 of Schedule 1, of the *Pest Control Products Act* or a provision, set out in column 1 of Part 2 of that Schedule, of the *Pest Control Products Regulations* is a violation that may be proceeded with in accordance with the Act.

SHORT-FORM DESCRIPTIONS

3. As established by the Minister under paragraph 6(b) of the Act, the short-form description to be used in notices of violation in respect of each violation of a provision that is set out in column 1 of Schedule 1 is set out in column 2.

^a S.C. 1995, c. 40
^b SI/2000-94

Enregistrement
DORS/2001-132 4 avril 2001

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES
PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET
D'AGROALIMENTAIRE

**Règlement sur les sanctions administratives
pécuniaires en matière d'agriculture et
d'agroalimentaire (Loi sur les produits
antiparasitaires et son règlement)**

En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*^a et du *Décret transférant du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire au ministre de la Santé les attributions conférées par la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire en ce qui a trait à la Loi sur les produits antiparasitaires*^b, le ministre de la Santé prend le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et son règlement)*, ci-après.

Le 29 mars 2001

Le ministre de la Santé,
Allan Rock

**RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS
ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE
D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE (LOI SUR
LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES ET SON
RÈGLEMENT)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « Loi » La *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (*Act*)
- « tort grave » Tort réel ou potentiel, autre qu'un tort mineur. (*serious harm*)
- « tort mineur » Tort réel ou potentiel dont les conséquences peuvent être renversées moyennant des frais ne dépassant pas 1 000 \$. (*minor harm*)

VIOLATIONS

2. La contravention à une disposition de la *Loi sur les produits antiparasitaires* qui figure à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 1 ou du *Règlement sur les produits antiparasitaires* qui figure à la colonne 1 de la partie 2 de cette annexe est une violation punissable au titre de la Loi.

SOMMAIRES

3. Le sommaire établi par le ministre en vertu de l'article 6 de la Loi et caractérisant, dans un procès-verbal, chaque violation d'une disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 1 figure à la colonne 2.

^a L.C. 1995, ch. 40
^b TR/2000-94

CLASSIFICATION

4. The classification of a violation as a minor violation, serious violation or very serious violation of a provision set out in column 1 of Schedule 1 is as set out in column 3.

PENALTIES

5. (1) The amount of the penalty in respect of a violation committed by an individual otherwise than in the course of business and that is not committed to obtain a financial benefit is

- (a) \$100, for a minor violation;
- (b) \$200, for a serious violation; and
- (c) \$400, for a very serious violation.

(2) The amount of the penalty in respect of a minor violation committed by a person in the course of business or in order to obtain a financial benefit is \$500.

(3) The amount of the penalty in respect of a violation committed by a person in the course of business or in order to obtain a financial benefit is \$2,000 for a serious violation and \$4,000 for a very serious violation, with adjustments, if any, determined for each total gravity value as established in accordance with section 6 that is set out in column 1 of an item of Schedule 2 in accordance with the adjustment set out in column 2.

6. The total gravity value in respect of each serious violation or very serious violation referred to in subsection 5(3) shall be established by

- (a) considering the following criteria:
 - (i) the history of the person who committed the violation in respect of prior violations or offences as described in column 2 of Part 1 of Schedule 3,
 - (ii) the degree of intent or negligence on the part of the person who committed the violation as described in column 2 of Part 2 of Schedule 3, and
 - (iii) the harm that was or could be done by the violation as described in column 2 of Part 3 of Schedule 3;
- (b) ascribing, for each of the criteria referred to in subparagraphs (a)(i) to (iii), the applicable gravity value that is set out in column 1 of Parts 1 to 3 of Schedule 3; and
- (c) adding the gravity values obtained under paragraph (b).

COMPLIANCE AGREEMENTS

7. (1) Subject to subsection (2), if the Minister enters into a compliance agreement under subsection 10(1) of the Act and the terms and conditions of the agreement include monetary expenditures to be made by a person, the amount of the penalty shall be reduced by one dollar for every two dollars spent by the person, with a maximum reduction to nil.

(2) The amount set out in a notice of default served under subsection 10(4) of the Act shall be paid within 15 days after service of the notice in a manner prescribed in subsection 10(3) of these Regulations.

SERVICE OF DOCUMENTS

8. (1) Service of any document originating from the Minister, including a notice of violation, on an individual named in the document may be made

QUALIFICATION

4. La violation d'une disposition mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 1 est qualifiée de mineure, de grave ou de très grave selon ce qui est prévu à la colonne 3.

SANCTIONS

5. (1) Le montant de la sanction applicable à la violation commise par une personne physique, sauf dans le cadre d'une entreprise ou à des fins lucratives, est de :

- a) 100 \$, dans le cas d'une violation mineure;
- b) 200 \$, dans le cas d'une violation grave;
- c) 400 \$, dans le cas d'une violation très grave.

(2) Le montant de la sanction applicable à une violation mineure commise par une personne dans le cadre d'une entreprise ou à des fins lucratives est de 500 \$.

(3) Le montant de la sanction applicable à une violation commise par une personne dans le cadre d'une entreprise ou à des fins lucratives est de 2 000 \$, dans le cas d'une violation grave, et de 4 000 \$, dans le cas d'une violation très grave. Ce montant peut être rajusté, selon le rajustement prévu à la colonne 2 de l'annexe 2 et en fonction de la cote de gravité globale figurant à la colonne 1, laquelle est établie conformément à l'article 6.

6. La cote de gravité globale applicable à chaque violation grave ou très grave visée au paragraphe 5(3) est la valeur obtenue :

- a) compte tenu des critères suivants :
 - (i) les antécédents du contrevenant relatifs aux violations ou infractions antérieures, lesquels sont mentionnés à la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe 3,
 - (ii) la nature de l'intention ou de la négligence du contrevenant relativement à la violation, laquelle est mentionnée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe 3,
 - (iii) la gravité du tort qui est causé ou pourrait être causé par la violation, laquelle est mentionnée à la colonne 2 de la partie 3 de l'annexe 3;
- b) par attribution, pour chacun des critères visés aux sous-alinéas a)(i) à (iii), la cote de gravité applicable qui figure à la colonne 1 des parties 1, 2 et 3 de l'annexe 3;
- c) par addition des cotes attribuées selon l'alinéa b).

TRANSACTIONS

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si le ministre, en vertu du paragraphe 10(1) de la Loi, conclut une transaction dont les conditions prévoient que des sommes seront engagées par une personne, le montant de la sanction est réduit à raison de un dollar par deux dollars engagés, la réduction maximale donnant une sanction de zéro.

(2) Le montant précisé dans l'avis de défaut notifié en application du paragraphe 10(4) de la Loi est versé, conformément au paragraphe 10(3) du présent règlement, dans les quinze jours suivant la notification.

NOTIFICATION DE DOCUMENTS

8. (1) La notification de tout document émanant du ministre, y compris un procès-verbal, à la personne physique qui y est nommée peut se faire :

- (a) personally, by delivering a copy of it
- (i) to the individual at any place, or
 - (ii) if the individual cannot conveniently be found, to someone who appears to be an adult member of the same household at the last known address or usual place of residence of the individual and the day on which the document is left with the member of the household is deemed to be the day on which the document is served; or
- (b) by sending a copy of it by registered mail, courier, fax or other electronic means to the last known address or usual place of residence of the individual.
- (2) Service of a notice of violation on a person other than an individual may be effected by
- (a) sending a copy of it by registered mail, courier or fax to the head office or place of business of the person or to the person's agent;
 - (b) leaving a copy of it at the person's head office or place of business, with an officer or other individual who appears to be in control or management of the head office or place of business or with the person's agent; or
 - (c) sending a copy of it by electronic means other than by fax to any individual referred to in paragraph (b).
- (3) If a document is sent by fax or other electronic means, a copy of it shall also be sent by registered mail.

9. A person who signs a certificate of service, in a form approved by the Minister, stating that the notice of violation was served on the person named in the certificate and the means by which service was effected is deemed to have served the document:

- (a) where the document is sent by registered mail or courier, on the tenth day after the date indicated in the receipt issued by the postal or courier service;
- (b) where the document is sent by fax or other electronic means, on the day it is sent.

PAYMENT

10. (1) Subject to subsection (2), a person named in a notice of violation shall pay the amount of any penalty within 30 days after the day on which the notice is served.

(2) A person named in a notice of violation that contains a penalty may pay an amount equal to one half of the penalty if the person pays the amount within 15 days after the day on which the notice is served.

(3) For the purposes of the Act and these Regulations, the payment of a penalty or an amount in default shall be made by means of a certified cheque or money order made payable to the Receiver General for Canada and may be made

- (a) in person;
- (b) by regular mail;
- (c) by registered mail; or
- (d) by courier.

(4) A payment made in accordance with subsection (3) is deemed to be made

- (a) on the day on which it is made in person;
- (b) on the date indicated in the postmark stamped on the envelope, if the amount is sent by regular mail; and

a) par remise en mains propres d'une copie du document :

- (i) à la personne, en tout lieu,
- (ii) s'il est en pratique impossible de trouver la personne, à quiconque semble être un membre adulte du même ménage à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne; la date à laquelle le document est laissé au membre du ménage est réputée être la date de notification;

b) par envoi d'une copie du document par courrier recommandé, par messagerie, par télécopieur ou autre moyen électronique, à la dernière adresse connue ou au lieu de résidence habituel de la personne.

(2) La notification d'un procès-verbal à une personne qui n'est pas une personne physique peut se faire :

a) par envoi d'une copie du document, par courrier recommandé, par messagerie ou par télécopieur au siège ou à l'établissement de la personne ou de son mandataire;

b) par remise d'une copie du document au siège ou à l'établissement de la personne, à un dirigeant ou à une autre personne physique qui semble diriger ou gérer le siège ou l'établissement ou au mandataire de la personne;

c) par envoi d'une copie du document par un moyen électronique autre qu'un télécopieur à toute personne physique visée à l'alinéa b).

(3) Lorsqu'un document est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique, une copie doit aussi en être envoyée par courrier recommandé.

9. La personne qui signe le certificat de notification, en une forme approuvée par le ministre, mentionnant que la personne qui y est nommée a été notifiée et précisant le mode de notification est réputée avoir procédé à la notification :

a) si le document est envoyé par courrier recommandé ou par messagerie, le dixième jour suivant la date indiquée sur le récépissé du bureau de poste ou du service de messagerie;

b) si le document est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique, à la date de transmission.

PAIEMENT

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne nommée dans un procès-verbal paie le montant de la sanction, le cas échéant, dans les trente jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(2) La personne nommée dans un procès-verbal qui comporte une sanction peut ne payer qu'une somme égale à la moitié de la sanction si elle le fait dans les quinze jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(3) Pour l'application de la Loi et du présent règlement, le paiement d'une sanction ou d'une somme en souffrance se fait par chèque visé ou par mandat émis à l'ordre du receveur général du Canada, transmis :

- a) soit en personne;
- b) soit par courrier ordinaire;
- c) soit par courrier recommandé;
- d) soit par messagerie.

(4) Le paiement visé au paragraphe (3) est réputé avoir été effectué :

- a) à la date où il a été transmis en personne;
- b) à la date indiquée sur le cachet postal apposé sur l'enveloppe, s'il est transmis par courrier ordinaire;

(c) on the date indicated in the receipt issued by the postal or courier service, if the payment is sent by registered mail or courier.

REVIEW AND COMPLIANCE AGREEMENTS

11. (1) If a person named in a notice of violation that contains a warning requests, under subsection 8(1) of the Act, a review of the facts of the violation by the Minister or the Tribunal, the request shall be made in writing within 30 days after the day on which the notice is served.

(2) If a person named in a notice of violation that contains a penalty requests, under subsection 9(2) of the Act, a review of the facts of the violation by the Minister or the Tribunal or, if the penalty is \$2,000 or more, to enter into a compliance agreement with the Minister, the request shall be made in writing within 30 days after the day on which the notice is served.

(3) For the purposes of subsection (2), a request to enter into a compliance agreement shall include a proposal outlining in detail the corrective action that will be taken to ensure future compliance.

12. If a person is notified that the Minister refuses to enter into a compliance agreement, the person may, within 15 days after the day on which the notice is served,

(a) pay the amount of the penalty set out in the notice of violation; or

(b) request, in writing, a review by the Tribunal of the facts of the violation referred to in the notice of violation.

13. If, after concluding a review requested under subsection 8(1) or 9(2) of the Act, the Minister notifies a person that it is the Minister's decision that the person committed the violation, the person may

(a) request, in writing, within 15 days after the day on which the notice is served, a review of the Minister's decision by the Tribunal; or

(b) if the review is in respect of a penalty and the decision maintains the penalty or corrects the amount of the penalty in accordance with subsection 13(1) of the Act, pay the penalty or the corrected amount, within 15 days after the day on which the notice is served in a manner prescribed in subsection 10(3).

14. (1) A person may make a request referred to in section 11, 12 or 13 by delivering it by hand or by sending it by registered mail, courier, fax or other electronic means to a recipient and place authorized by the Minister.

(2) If a person makes a request, the date of the request is

(a) the day on which the request is delivered to the authorized recipient, if the request is delivered by hand;

(b) the earlier of the day on which the request is received by the authorized recipient and the date indicated in the receipt issued by the postal or courier service, if the request is sent by registered mail or courier; or

(c) the date that appears on the fax or other electronic transmission.

(3) Where a request is sent by fax or by other electronic means, a copy of the request shall be sent by registered mail.

c) à la date indiquée sur le récépissé du bureau de poste ou du service de messagerie, s'il est transmis par courrier recommandé ou par messagerie.

CONTESTATIONS ET TRANSACTIONS

11. (1) Si la personne nommée dans un procès-verbal qui comporte un avertissement contesté, en vertu du paragraphe 8(1) de la Loi, les faits reprochés auprès du ministre ou de la Commission, elle le fait par écrit dans les trente jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(2) Si, en vertu du paragraphe 9(2) de la Loi, la personne nommée dans un procès-verbal qui comporte une sanction conteste les faits reprochés auprès du ministre ou demande à la Commission de l'entendre sur ces faits ou, si la sanction est de 2 000 \$ ou plus, demande au ministre de transiger, elle le fait par écrit dans les trente jours suivant la date de notification du procès-verbal.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la demande de transaction comprend une proposition donnant le détail des mesures correctives qui seront prises pour garantir que la violation ne se répètera pas.

12. Si la personne est notifiée que le ministre refuse de transiger, elle peut, dans les quinze jours suivant la date de notification :

a) payer le montant de la sanction précisé dans le procès-verbal;

b) demander par écrit à la Commission de l'entendre sur les faits reprochés dans le procès-verbal.

13. Lorsque le ministre est saisi d'une contestation au titre des paragraphes 8(1) ou 9(2) de la Loi et qu'il notifie la personne en cause qu'il a conclu qu'elle a commis la violation, celle-ci peut :

a) demander par écrit à la Commission, dans les quinze jours suivant la date de notification, de l'entendre sur la décision du ministre;

b) s'il s'agit d'une sanction et que le ministre l'a maintenue ou y a substitué un autre montant aux termes du paragraphe 13(1) de la Loi, payer la sanction ou le nouveau montant, conformément au paragraphe 10(3) du présent règlement, dans les quinze jours suivant la date de la notification.

14. (1) Toute personne peut présenter une demande prévue aux articles 11, 12 ou 13 en la livrant en mains propres ou en l'envoyant par courrier recommandé, par messagerie ou par télécopieur ou autre moyen électronique, au destinataire et à un lieu autorisés par le ministre.

(2) La date de la demande visée au paragraphe (1) est :

a) la date apposée sur la demande par le destinataire autorisé, si elle est livrée en mains propres;

b) la date de réception par le destinataire autorisé ou, si elle est antérieure, la date indiquée sur le récépissé du bureau de poste ou du service de messagerie, si la demande est envoyée par courrier recommandé ou par messagerie;

c) la date figurant sur la télécopie ou autre transmission électronique.

(3) Lorsque la demande est transmise par télécopieur ou autre moyen électronique, une copie doit aussi en être envoyée par courrier recommandé.

REVIEW BY TRIBUNAL

15. (1) A review by the Tribunal shall be conducted orally if the person named in the notice of violation requests that the review be oral.

(2) A review, whether conducted orally or through written representations, may include hearings by conference telephone, conference video or other electronic means if, in the Tribunal's opinion, its deliberations will be assisted by those means.

(3) If a review is in respect of a penalty and the Tribunal maintains the penalty or corrects the amount of the penalty, the person who requested the review shall pay the penalty or the corrected amount, as the case may be, within the time and in the manner specified in the Tribunal's order.

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

RÉVISION PAR LA COMMISSION

15. (1) La Commission saisie d'une affaire au titre de la Loi procède par la tenue d'une audience si l'intéressé en fait la demande.

(2) Lorsqu'elle traite une affaire, par voie d'audience ou sur observations écrites, la Commission peut procéder par conférences téléphoniques, vidéoconférences ou d'autres moyens électroniques, si elle est d'avis que sa tâche en sera facilitée.

(3) Lorsque l'affaire dont la Commission est saisie porte sur une sanction et que la Commission la maintient ou y substitue un autre montant, l'intéressé paie la sanction ou le nouveau montant dans le délai et de la façon précisés par la Commission dans son ordonnance.

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Sections 2 to 4)

PEST CONTROL PRODUCTS ACT AND PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS

PART 1

PEST CONTROL PRODUCTS ACT

(R.S. 1985, c. P-9)

Item	Column 1 Provision of <i>Pest Control Products Act</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
1.	4(1)	Manufacture, store, display, distribute or use a control product under unsafe conditions	Very serious
2.	4(2)	(a) Package or label a control product in a false, misleading or deceptive manner (b) Advertise a control product in a false, misleading or deceptive manner	Serious Minor
3.	5(1)(a)	Import or sell a control product not registered as prescribed	Very serious
4.	5(1)(b)	Import or sell a control product not conforming to prescribed standards	Very serious
5.	5(1)(c)	(a) Import or sell a control product not packaged as prescribed (b) Import a control product not labelled as prescribed (c) Sell a control product not labelled as prescribed	Serious Serious Very serious
6.	8(2)	Fail to give all reasonable assistance to an inspector or to provide an inspector with information	Minor
7.	9(1)	Hinder an inspector	Very serious
8.	9(2)	Make false or misleading statements to an inspector or officer	Serious
9.	9(3)	Remove from detention a control product without authorization	Very serious

PART 2

PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS

(C.R.C., c. 1253)

Item	Column 1 Provision of <i>Pest Control Products Regulations</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
1.	6	Import, sell or use an unregistered control product	Very serious
2.	6.1	Fail to amend the certificate of registration of a control product on request	Minor
3.	11(a)	Fail to provide a sample of a control product	Minor

PART 2—Continued

PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS—Continued

Item	Column 1 Provision of <i>Pest Control Products</i> Regulations	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
4.	11(b)	Fail to provide a sample of the technical grade of a control product's active ingredient	Minor
5.	11(c)	Fail to provide a sample of a laboratory standard	Minor
6.	26	Fail to make a record of all quantities of a control product stored, manufactured or sold	Minor
7.	26(a)	Fail to retain the record for three years of all quantities of a control product stored, manufactured or sold	Minor
8.	26(b)	Fail to make a record of all quantities of a control product stored, manufactured or sold available on request	Minor
9.	27(1)	Use an unapproved label on a control product	Serious
10.	43	Fail to store or display a control product in accordance with the conditions on the label	Serious
11.	45(1)	Use a control product in a manner that is inconsistent with the label	Very serious
12.	45(2)	Use a control product imported for own use in a manner that is inconsistent with the conditions on the importer's declaration	Very serious
13.	45(3)	Use a control product designed for manufacturing use for any purpose other than manufacturing when it is exempt from registration	Very serious
14.	46(1)	Package a control product not as prescribed	Serious
15.	47(1)	(a) Fail to have a control product conform to the specifications in the register of control products (b) Fail to have a control product bearing the label contained in the register of control products	Very serious Very serious
16.	53(3)	Alter or remove a detention tag without authorization	Very serious

ANNEXE 1
(articles 2 à 4)

LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES ET
RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

PARTIE 1

LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

(L.R., ch. P-9)

Article	Colonne 1 Disposition de la Loi sur les produits antiparasitaires	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
1.	4(1)	Fabriquer, stocker, présenter, distribuer ou utiliser un produit antiparasitaire dans des conditions dangereuses	Très grave
2.	4(2)	a) Emballer ou étiqueter un produit antiparasitaire d'une manière fausse ou trompeuse ou susceptible de créer une fausse impression b) Faire la publicité d'un produit antiparasitaire d'une manière fausse ou trompeuse ou susceptible de créer une fausse impression	Grave Mineure
3.	5(1)a)	Importer ou vendre un produit antiparasitaire non homologué conformément aux règlements	Très grave
4.	5(1)b)	Importer ou vendre un produit antiparasitaire non conforme aux normes réglementaires	Très grave
5.	5(1)c)	a) Importer ou vendre un produit antiparasitaire non emballé conformément aux règlements b) Importer un produit antiparasitaire non étiqueté conformément aux règlements c) Vendre un produit antiparasitaire non étiqueté conformément aux règlements	Grave Grave Très grave
6.	8(2)	Défaut de prêter toute l'assistance possible à un inspecteur ou de lui donner des renseignements	Mineure
7.	9(1)	Entraver l'action d'un inspecteur	Très grave
8.	9(2)	Faire des déclarations fausses ou trompeuses à un inspecteur ou à un fonctionnaire	Grave
9.	9(3)	Soustraire à la rétention un produit antiparasitaire sans autorisation	Très grave

PARTIE 2

RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

(C.R.C., ch. 1253)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Disposition du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i>		
Article	Sommaire	Qualification
1. 6	Importer, vendre ou utiliser un produit antiparasitaire non homologué	Très grave
2. 6.1	Défaut de présenter une demande de modification du certificat d'homologation d'un produit antiparasitaire suite à une demande en ce sens	Mineure
3. 11a)	Défaut de fournir un échantillon du produit antiparasitaire	Mineure
4. 11b)	Défaut de fournir un échantillon de la matière active de catégorie technique d'un produit antiparasitaire	Mineure
5. 11c)	Défaut de fournir un échantillon du produit étalon de laboratoire	Mineure
6. 26	Défaut de tenir un registre de toutes les quantités d'un produit antiparasitaire emmagasinées, fabriquées ou vendues	Mineure
7. 26a)	Défaut de conserver pendant trois ans le registre de toutes les quantités d'un produit antiparasitaire emmagasinées, fabriquées ou vendues	Mineure
8. 26b)	Défaut de mettre à la disposition sur demande le registre de toutes les quantités d'un produit antiparasitaire emmagasinées, fabriquées ou vendues	Mineure
9. 27(1)	Utiliser pour un produit antiparasitaire une étiquette non approuvée	Grave
10. 43	Défaut d'emmagasiner ou de présenter un produit antiparasitaire conformément aux conditions de l'étiquette	Grave
11. 45(1)	Utiliser un produit antiparasitaire d'une manière ne correspondant pas à l'étiquette	Très grave
12. 45(2)	Utiliser un produit antiparasitaire importé pour son propre usage d'une manière ne correspondant pas aux conditions de la déclaration de l'importateur	Très grave
13. 45(3)	Utiliser un produit antiparasitaire conçu pour la fabrication à toute autre fin, lorsqu'il est exempté de l'homologation	Très grave
14. 46(1)	Emballer un produit antiparasitaire d'une manière autre que celle exigée	Grave
15. 47(1)	a) Produit antiparasitaire non conforme aux spécifications du registre des produits antiparasitaires b) Produit antiparasitaire ne portant pas l'étiquette prévue au registre des produits antiparasitaires	Très grave Très grave
16. 53(3)	Enlever ou modifier sans autorisation une étiquette de détention	Très grave

SCHEDULE 2

(*Subsection 5(3)*)

PENALTY ADJUSTMENTS

Item	Column 1	Column 2
	Total Gravity Value	Penalty Adjustment
1.	1	Reduce penalty by 50%
2.	2	Reduce penalty by 40%
3.	3	Reduce penalty by 30%
4.	4	Reduce penalty by 20%
5.	5	Reduce penalty by 10%
6.	6-10	Do not adjust penalty
7.	11	Increase penalty by 10%
8.	12	Increase penalty by 20%
9.	13	Increase penalty by 30%
10.	14	Increase penalty by 40%
11.	15	Increase penalty by 50%

ANNEXE 2

(*paragraphe 5(3)*)

RAJUSTEMENT DES SANCTIONS

Article	Colonne 1	Colonne 2
	Cote de gravité globale	Rajustement
1.	1	Minoration de 50 %
2.	2	Minoration de 40 %
3.	3	Minoration de 30 %
4.	4	Minoration de 20 %
5.	5	Minoration de 10 %
6.	6-10	Aucun rajustement
7.	11	Majoration de 10 %
8.	12	Majoration de 20 %
9.	13	Majoration de 30 %
10.	14	Majoration de 40 %
11.	15	Majoration de 50 %

SCHEDULE 3

(Section 6)

TOTAL GRAVITY VALUE

PART 1

HISTORY OF PRIOR VIOLATIONS OR OFFENCES

Item	Column 1 Gravity Value	Column 2 History
1.	0	No previous violations or offences have been committed under the Act or Regulations under which the particular penalty is being assessed in the three years preceding the day on which the violation or offence subject to the assessment is committed.
2.	3	No more than one previous minor or serious violation has been committed under the Act or Regulations under which the particular penalty is being assessed in the three years preceding the day on which the violation or offence subject to the assessment is committed.
3.	5	The history in the three years preceding the day on which the violation or offence subject to the assessment is committed is other than the history described in item 1 or 2.

PART 2

INTENT OR NEGLIGENCE

Item	Column 1 Gravity Value	Column 2 Intent or Negligence
1.	0	The violation subject to the assessment is committed without intent or negligence.
2.	0	The person who commits the violation subject to the assessment makes a voluntary disclosure of the violation and takes necessary steps to prevent its recurrence.
3.	3	The violation subject to the assessment is committed through a negligent act.
4.	5	The violation subject to the assessment is committed through an intentional act.

PART 3

HARM

Item	Column 1 Gravity Value	Column 2 Harm
1.	1	The violation subject to the assessment causes or could cause minor harm to (a) human, animal or plant health or the environment; or (b) any person as a result of false, misleading or deceptive practices.
2.	3	The violation subject to the assessment could cause (a) serious harm to human, animal or plant health or the environment; (b) serious harm to any person as a result of false, misleading or deceptive practices; or (c) a monetary loss exceeding \$1,000.

ANNEXE 3

(article 6)

COTE DE GRAVITÉ GLOBALE

PARTIE 1

ANTÉCÉDENTS (VIOLATIONS OU INFRACTIONS ANTÉRIEURES)

Article	Colonne 1 Cote de gravité	Colonne 2 Antécédents
1.	0	Aucune violation ou infraction à la loi ou au règlement aux termes desquels la sanction est infligée n'a été commise au cours des trois ans précédant la date de la violation ou de l'infraction.
2.	3	Au plus une violation mineure ou grave à la loi ou au règlement aux termes desquels la sanction est infligée a été commise au cours des trois ans précédant la date de la violation ou de l'infraction.
3.	5	Les antécédents au cours des trois ans précédant la date de la violation ou de l'infraction sont autres que ceux prévus aux articles 1 ou 2.

PARTIE 2

INTENTION OU NÉGLIGENCE

Article	Colonne 1 Cote de gravité	Colonne 2 Intention ou négligence
1.	0	La violation n'est commise ni sciemment ni par négligence.
2.	0	Le contrevenant révèle volontairement la violation et prend les mesures voulues pour se conformer à l'avenir.
3.	3	La violation est commise par négligence.
4.	5	La violation est commise sciemment.

PARTIE 3

GRAVITÉ DU TORT

Article	Colonne 1 Cote de gravité	Colonne 2 Gravité du tort
1.	1	La violation cause ou pourrait causer un tort mineur : a) soit à la santé humaine, animale ou végétale ou à l'environnement; b) soit à toute personne par suite de pratiques fausses, trompeuses ou susceptibles de créer une fausse impression.
2.	3	La violation pourrait causer : a) soit un tort grave à la santé humaine, animale ou végétale ou à l'environnement; b) soit un tort grave à toute personne par suite de pratiques fausses, trompeuses ou susceptibles de créer une fausse impression; c) soit une perte d'argent de plus de 1 000 \$.

PART 3—Continued

HARM—Continued

Item	Column 1 Gravity Value	Column 2 Harm
3.	5	The violation subject to the assessment causes (a) serious harm to animal or plant health or the environment; (b) serious harm to any person as a result of false, misleading or deceptive practices; or (c) a monetary loss exceeding \$1,000.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

On December 5, 1995, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs Act) received Royal Assent. This Act adds to the options currently available in respect of enforcement of the *Pest Control Products Act* (PCPA), now administered and enforced by Health Canada, and seven statutes administered and enforced by the Canadian Food Inspection Agency (the *Canada Agricultural Products Act*, the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Health of Animals Act*, the *Meat Inspection Act*, the *Plant Protection Act*, and the *Seeds Act*).

By an Order under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* (PSRTDA), the powers, duties and functions of the Minister of Agriculture and Agri-Food under the AMPs Act in relation to the PCPA were transferred from the Minister of Agriculture and Agri-Food to the Minister of Health as of October 19, 2000.

These Regulations will be made by the Minister of Health in relation to the PCPA in order to establish a regulatory scheme under the AMPs Act whereby penalties for regulatory infractions may be imposed administratively rather than through a criminal court system. The AMPs regime will be implemented by the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, which is responsible for the regulation of pesticides under the PCPA, including enforcement of compliance. Regulations to implement AMPs with respect to the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* were made by the Minister of Agriculture and Agri-Food on May 4, 2000.

These Regulations, entitled the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*, set out provisions of the PCPA and the regulations made under that Act, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from \$100 to \$6,000. In addition, the Regulations allow persons who commit a violation resulting in a penalty of \$2,000 or more to make a request to enter into a compliance agreement. Under compliance agreements, administrative monetary penalties can be reduced if persons agree to take appropriate steps, including monetary expenditures, to ensure future compliance with the law.

PARTIE 3 (suite)

GRAVITÉ DU TORT (suite)

Article	Colonne 1 Cote de gravité	Colonne 2 Gravité du tort
3.	5	La violation cause : a) soit un tort grave à la santé animale ou végétale ou à l'environnement; b) soit un tort grave à une personne par suite de pratiques fausses, trompeuses ou susceptibles de créer une fausse impression; c) soit une perte d'argent de plus de 1 000 \$.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le 5 décembre 1995, la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) a obtenu la sanction royale. Cette loi ajoute aux mesures visant à faire respecter la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA), maintenant administrée et appliquée par Santé Canada, et sept lois administrées et appliquées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (*Loi sur les produits agricoles au Canada*, *Loi relative aux aliments du bétail*, *Loi sur les engrais*, *Loi sur la santé des animaux*, *Loi sur l'inspection des viandes*, *Loi sur la protection des végétaux*, *Loi sur les semences*).

Par un arrêté en vertu de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique* (LRTAAP), les pouvoirs, devoirs et fonctions détenus par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire en vertu de la Loi sur les SAP en ce qui concerne la LPA ont été transférés au ministre de la Santé le 19 octobre 2000.

Avec la LPA en tête, ce règlement sera formulé par le ministre de la Santé en vue de mettre un régime en place, en vertu de la Loi sur les SAP, permettant de traiter des infractions réglementaires en imposant des sanctions par voie administrative plutôt qu'en s'adressant à un tribunal pénal. Le régime des SAP sera mis en place par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), Santé Canada, l'agence responsable de la réglementation des pesticides en vertu de la LPA, notamment des interventions en cas de non-conformité. Le 4 mai 2000, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a adopté un règlement visant l'application des SAP relativement à la *Loi sur la santé des animaux* et à la *Loi sur la protection des végétaux*.

Ce règlement, intitulé *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, stipule quelles sont les dispositions de la LPA et de son règlement dont le non-respect peut donner lieu à l'adoption de sanctions pécuniaires allant de 100 \$ à 6 000 \$. De plus, ce règlement permet à la personne ayant commis une infraction donnant lieu à une sanction d'au moins 2 000 \$ de demander de signer une entente de conformité. En vertu de celle-ci, le montant des sanctions administratives pécuniaires peut être abaissé si la personne accepte d'adopter des mesures appropriées, à l'inclusion de dépenses d'ordre pécuniaire, pour se conformer dorénavant à la loi.

The facts of the violations that result in the issuance of an administrative monetary penalty, as well as the amount of penalty are subject to review by the Minister and a Review Tribunal.

Alternatives

There are no alternatives to this proposal. The system established under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* is inoperative without the Regulations in place.

Benefits and Costs

1. AMPs Will Increase Compliance

The experience in the United States, where administrative monetary penalties are used extensively, is that compliance rates go up considerably because of the deterrent impact of AMPs. It is estimated that 80% of the regulated community will comply with regulations if they understand the regulations. For the other 20%, deterrence is predicated on:

- (a) the perception by the potential violators that they are likely to be detected;
- (b) a quick response when violations are detected; and
- (c) the penalties being significant enough to deter non-compliance.

Under AMPs, the response is immediate, as opposed to court cases which take months to complete.

It is impossible to put a dollar figure on the increased compliance that will result from the introduction of this system, however it is estimated that compliance will increase considerably because the regulated community will recognize there is a greater potential they will receive a monetary penalty if they are found to be in non-compliance.

2. AMPs Allow More Strategic and Proactive Enforcement

AMPs will allow the PMRA to be more strategic and proactive in its enforcement approach. Presently, the PMRA can only recommend prosecution. The Department of Justice decides whether to pursue the case in the courts. Since the PMRA has full authority to decide when to issue a monetary penalty, PMRA officials can act on non-compliance activities more efficiently. Where non-compliance is identified, action may be taken immediately. AMPs will provide the PMRA with a broader array of options to determine an appropriate enforcement response when non-compliance occurs.

The experience of other agencies administering similar schemes shows that this approach is very effective in increasing compliance.

The benefits of this enforcement option were recognized by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development in its May 2000 report which recommended that the PMRA improve its inspection and enforcement operations and, in the case of non-compliance, apply the full range of available enforcement penalties.

Les faits constituant une infraction donnant lieu à des sanctions administratives pécuniaires, ainsi que le montant des sanctions, sont susceptibles de révision par le ministre et un tribunal d'appel.

Solutions envisagées

Aucune solution de remplacement n'est proposée. Le système mis en place en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* est inopérant sans le règlement.

Avantages et coûts

1. Les SAP conduisent à un meilleur respect de la loi

Ce pays usant largement des SAP, l'expérience américaine montre que le taux de conformité à la loi s'élève considérablement sous l'effet désincitatif des SAP. On estime que 80 % de ceux soumis à la réglementation s'y conformeront s'ils la comprennent. Pour les autres, la désincitation repose sur ce qui suit :

- a) la perception qu'ils seront probablement décelés;
- b) une intervention rapide lorsqu'ils sont décelés;
- c) les sanctions sont assez élevées pour les décourager de commettre des infractions.

Avec les SAP, la réaction est immédiate, contrairement à la voie judiciaire, dont les délais se mesurent en mois.

Il est impossible de chiffrer en dollars le gain au niveau du respect de la loi attribuable à l'introduction de ce système. On estime cependant que ce gain sera très appréciable parce que les personnes soumises à ce règlement verront qu'elles font face à un risque accru de recevoir une sanction administrative pécuniaire lorsqu'elles commettent une infraction.

2. Les SAP permettent d'appliquer la loi de manière plus proactive et plus stratégique

Les SAP permettront à l'ARLA d'adopter une approche plus stratégique et plus proactive en ce qui concerne le respect de la loi. Présentement, l'Agence ne peut que recommander que des poursuites juridiques soient intentées. Le ministère de la Justice choisit de se rendre devant les tribunaux ou non. Mais puisque l'ARLA est entièrement responsable de la décision d'imposer des SAP, ses fonctionnaires peuvent intervenir plus efficacement contre les activités qui constituent des infractions à la loi. Ils peuvent intervenir immédiatement en cas de non-respect de la loi. Les SAP élargiront la palette des moyens d'action de l'Agence en vue de la détermination d'une réponse appropriée en cas d'infraction.

L'expérience acquise par d'autres agences dans l'administration de régimes semblables montre que cette approche est très efficace.

Dans son rapport de mai 2000, où il est recommandé que l'ARLA améliore ses opérations d'inspection et de contrôle de l'application de la loi, et qu'elle fasse usage de tout l'arsenal des sanctions dont elle dispose, en cas d'infraction, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable reconnaît les avantages que présente cette option que sont les SAP.

3. AMPs Expected to be Cost Neutral

There is no way of knowing precisely the litigation costs that will be avoided by reducing the number of prosecutions. A researcher with the Province of Ontario Attorney General's office estimated that an average regulatory prosecution costs the provincial courts \$10,000. This figure includes the costs of a judge and other court officials. In addition, there are the costs of the federal Department of Justice prosecutor. A cost of \$1,500 is a conservative estimate (5 hours preparation time, 5 hours court time X \$150 per hour). At these costs, an average prosecution cost for the Province and the Department of Justice is \$11,500.

The experience of other agencies administering similar schemes shows that most administrative monetary penalties, over 90%, are paid without going to a hearing and where there is an oral hearing, the average cost is \$1,400.

The PMRA will be required to pay a percentage of Review Tribunal costs estimated annually at \$90,000. The break-even point is attained if only eight prosecutions are not proceeded with (\$90,000 divided by the difference between \$11,500 and \$1,400).

Consultation

In September 1996 PMRA sent out approximately 140 packages to industry and provincial government associations to brief them and to consult on the proposed Regulations.

The feedback indicated general interest and a request for more detail on the process. No specific concern was raised.

Proposed Regulations were initially pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on August 9, 1997. There was no response in relation to the PCPA.

Since 1997, the PMRA has given several information sessions to industry groups, provincial agencies, as well as to individual regulatees. The comments have been favourable.

The Regulations were pre-published for a second time in the *Canada Gazette*, Part I on September 4, 1999. There were no comments received in relation to the PCPA from industries or industry associations during this pre-publication period.

Compliance and Enforcement

AMPs provides the PMRA with an additional option to respond to non-compliance. The PMRA's Enforcement and Compliance Policy outlines the various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the PMRA.

3. On prévoit que les SAP n'entraîneront pas de coûts

Il est impossible d'estimer avec précision les frais de litige qui seront économisés à cause de la réduction du nombre de poursuites. Un chercheur du Bureau du procureur général de l'Ontario a estimé que le coût moyen de poursuites relatives au non-respect de règlements s'élève à 10 000 \$. Ce résultat comprend le coût pour le travail d'un juge et d'autres fonctionnaires de la cour. Il faut aussi tenir compte du coût du travail de l'avocat du ministère fédéral de la Justice, un coût de 1 500 \$ constituant une estimation prudente (5 h de préparation et 5 h en cour X 150 \$ l'heure). Le coût d'une poursuite moyenne pour la province et pour le ministère de la Justice s'élève donc à 11 500 \$.

L'expérience acquise par les autres agences dans l'administration de régimes semblables montre que la plupart des sanctions administratives pécuniaires, soit plus de 90 % de celles-ci, sont payées sans qu'on doive aller en audience, et que le coût moyen s'élève à 1 400 \$ lorsque cela se produit.

L'ARLA sera tenue de verser un pourcentage des coûts des tribunaux d'appel évalués à 90 000 \$ par année. Le point d'équilibre est atteint en seulement 8 poursuites économisées (90 000 \$ divisés par la différence entre 11 500 \$ et 1 400 \$).

Consultations

En septembre 1996, l'ARLA a fait parvenir environ 140 trousseaux d'information aux associations industrielles et des gouvernements provinciaux afin des informer et de les consulter sur le règlement proposé.

Les réponses montrent un intérêt général et une demande d'obtenir davantage de renseignements sur le processus. Aucun problème particulier n'a été soulevé.

Le projet de règlement a été prépublié initialement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 9 août 1997. Il n'y avait eu aucun commentaire concernant la LPA.

Depuis 1997, l'ARLA a tenu plusieurs séances d'information à l'intention d'associations industrielles, d'organismes provinciaux ainsi que de personnes visées par le règlement. Les commentaires recueillis sont favorables.

Le règlement a été prépublié une deuxième fois dans la *Gazette du Canada* Partie I le 4 septembre 1999. Aucun commentaire concernant la LPA n'a été émis par l'industrie ou les associations industrielles au cours de la période de prépublication.

Respect et exécution

Les SAP apportent à l'ARLA un moyen additionnel de faire face au non-respect de la loi. Les *Lignes directrices sur la conformité à la loi et sur les mesures d'application de la loi* décrivent sommairement les différentes options qui s'offrent en vertu de la loi administrée et appliquée par l'ARLA.

Contact

Sharon Scott
Compliance, Lab Services and Regional Operations Division
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
Address Locator 6605D
2720 Riverside Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Tel.: (613) 736-3487
FAX: (613) 736-3489
E-mail: sharon_scott@hc-sc.gc.ca

Personne-ressource

Sharon Scott
Division de la conformité, des services de laboratoire et des
opérations régionales
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
Indice d'adresse 6605D
2720, promenade Riverside
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Tél. : (613) 736-3487
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3489
Courriel : sharon_scott@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2001-133 4 April, 2001

HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 2(2) of the *Health of Animals Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations*.

Ottawa, April 4, 2001

Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food

REGULATIONS AMENDING THE REPORTABLE DISEASES REGULATIONS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Reportable Diseases Regulations*¹ is replaced by the following:

SCHEDULE (Section 2)

REPORTABLE DISEASES

Item	Disease
1.	African horse sickness
2.	African swine fever
3.	anaplasmosis
4.	anthrax
5.	bluetongue
6.	bovine spongiform encephalopathy
7.	bovine tuberculosis (<i>M. bovis</i>)
8.	brucellosis
9.	chronic wasting disease of cervids
10.	contagious bovine pleuropneumonia
11.	contagious equine metritis
12.	cysticercosis
13.	equine infectious anaemia
14.	equine piroplasmiasis (<i>B. equi</i> and <i>B. caballi</i>)
15.	foot and mouth disease (FMD)
16.	fowl typhoid (<i>Salmonella gallinarum</i>)
17.	highly pathogenic avian influenza
18.	hog cholera (classical swine fever)
19.	lumpy skin disease
20.	Newcastle disease
21.	peste des petits ruminants
22.	pseudorabies (Aujeszky's disease)
23.	pullorum disease (<i>S. pullorum</i>)
24.	rabies
25.	Rift Valley fever
26.	rinderpest
27.	scrapie
28.	sheep and goat pox

^a S.C. 1990, c. 21

¹ SOR/91-2

Enregistrement
DORS/2001-133 4 avril 2001

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables

En vertu du paragraphe 2(2) de la *Loi sur la santé des animaux*^a, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables*, ci-après.

Ottawa, le 4 avril 2001

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,
Lyle Vanclief

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MALADIES DÉCLARABLES

MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement sur les maladies déclarables*¹ est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE (article 2)

MALADIES DÉCLARABLES

Article	Maladie
1.	anaplasmose
2.	anémie infectieuse des équidés
3.	brucellose
4.	clavelée ou variole caprine
5.	cysticercose
6.	dermatose nodulaire contagieuse
7.	encéphalomyélite équine vénézuélienne
8.	encéphalopathie spongiforme bovine
9.	fièvre aphteuse
10.	fièvre catarrhale du mouton
11.	fièvre charbonneuse
12.	fièvre de la Vallée du Rift
13.	influenza aviaire hautement pathogène (peste aviaire)
14.	maladie d'Aujeszky
15.	maladie débilante chronique (MDC) des cervidés
16.	maladie de Newcastle
17.	maladie vésiculeuse du porc
18.	métrite contagieuse équine
19.	péripleurite contagieuse bovine
20.	peste bovine
21.	peste des petits ruminants
22.	peste équine
23.	peste porcine africaine
24.	peste porcine classique
25.	piroplasmose équine (babésiose) (<i>B. equi</i> et <i>B. caballi</i>)
26.	pullorose (<i>S. pullorum</i>)
27.	rage
28.	stomatite vésiculeuse

^a L.C. 1990, ch. 21

¹ DORS/91-2

SCHEDULE—*Continued*REPORTABLE DISEASES—*Continued*

Item	Disease
29.	swine vesicular disease
30.	trichinellosis
31.	Venezuelan equine encephalomyelitis
32.	vesicular stomatitis

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of the *Health of Animals Act* (the Act) is to prevent the introduction of animal diseases into Canada and to control and eliminate diseases in Canada that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

These Regulations amend the schedule known as the *Reportable Diseases Regulations* (the Regulations) made under section 2 of the *Health of Animals Act*. Subsections 5(1) and (2) of the *Health of Animals Act* require owners or anyone caring for animals or having control over animals, veterinarians or laboratories to immediately notify a veterinary inspector of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) when the person suspects one of the diseases or when the person becomes aware of any fact indicating the disease's presence. CFIA reacts by taking action to either control (prevent the spread) or eradicate (eliminate from Canada) the disease based upon a program agreed to by all stakeholders. Failure to comply with this requirement is an offence under the *Health of Animals Act* and can result in the denial of compensation if animals are ordered destroyed or the recovery of costs relating to the control of a disease outbreak. The obligations of the owners of cervidae under these Regulations are set out below.

It should be noted that the *Health of Animals Act* allows actions to be taken to control or eradicate an animal disease whether it is named as a reportable disease or not. However, naming a disease on the reportable list infers that the CFIA will take action once that disease is reported.

The list of Reportable Diseases has remained static for a number of years. One of the action items requested by industry at the 1997 Canadian Animal Health Consultative Committee Meeting was a review of the current list of reportable diseases. Some of the reasons given at the time were:

ANNEXE (*suite*)MALADIES DÉCLARABLES (*suite*)

Article	Maladie
29.	tremblante
30.	trichinellose
31.	tuberculose bovine (<i>M. bovis</i>)
32.	typhose aviaire (<i>Salmonella gallinarum</i>)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

La *Loi sur la santé des animaux* (la Loi) vise : à prévenir l'introduction de maladies animales sur le territoire canadien; à combattre et à enrayer, au Canada, les maladies qui, soit se répercutent sur la santé humaine, soit risquent d'avoir une incidence économique désastreuse sur l'industrie canadienne de l'élevage; à assurer le traitement sans cruauté des animaux durant leur transport.

Le règlement modifie l'annexe intitulée *Règlement sur les maladies déclarables* (règlement) pris en vertu de l'article 2 de la *Loi sur la santé des animaux*. Les paragraphes 5(1) et (2) de la *Loi sur la santé des animaux* obligent les propriétaires d'animaux ou quiconque leur prodigue des soins ou en a la charge, y compris les vétérinaires et les laboratoires, à déclarer immédiatement à un vétérinaire-inspecteur de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) la présence présumée de toute maladie ou de faits indiquant la présence possible d'une telle maladie. L'ACIA intervient alors en prenant des mesures de lutte (pour prévenir la propagation) ou d'éradication (pour enrayer la maladie sur le territoire canadien), et ce, dans le cadre d'un programme convenant à tous les intéressés. Toute non-conformité à l'égard de cette exigence constitue une violation de la *Loi sur la santé des animaux* et peut entraîner le refus de verser une indemnité dans le cas où les autorités ordonneraient l'abattage des animaux, ou le recouvrement des coûts d'éradication de la maladie. Les obligations des propriétaires de cervidés prévues dans le règlement sont précisées ci-après.

À noter que la *Loi sur la santé des animaux* autorise les interventions visant à combattre ou à enrayer une maladie animale, que celle-ci soit désignée ou non comme étant une maladie déclarable. Toutefois, l'inscription d'une maladie sur la liste des maladies déclarables suppose que l'ACIA prendra les mesures qui s'imposent dès le signalement de la maladie.

La liste des maladies déclarables n'a pas changé depuis des années. À la réunion de 1997 du Comité consultatif canadien sur l'hygiène vétérinaire, l'industrie a demandé un examen de la liste. Voici quelques-uns des arguments avancés à l'époque pour étayer cette demande :

- a need to reflect current thinking and scientific progress;
- the list contained diseases for which there are no active regulatory control programs;
- the Office International des Épidémiologies (OIE), which is the world regulatory body for disease control in animals, requires member countries like Canada to have legislation to ensure diseases are reported;
- the current list omitted some OIE List “A” diseases (these are diseases in relation to which Canada is obliged to report any incidents within 24 hours of their occurrence);
- a changing disease status and requirements for reporting by country of the OIE led to a need to expand the present list to include diseases reported for disease surveillance; and
- the OIE is reviewing its criteria for establishing its present disease list.

After consultation with the various stakeholders, it was agreed that the optimum solution was to update the reportable diseases list to include all diseases for which CFIA has agreed to a control or eradication program whether or not the diseases are present in Canada.

The remaining diseases will be included in separate “Notifiable Diseases” regulations. This will include the diseases for which no program exists and for which information is being gathered primarily to meet Canada’s international obligation for surveillance of disease in livestock and other animals. Under the provisions of paragraph 64(1)(m) of the Act, the Governor in Council may make regulations causing or requiring notice to be given of the appearance of any disease or toxic substance among animals. CFIA does not have any obligation or commitment to take action when told of diseases listed as notifiable.

A regulation is currently being prepared to be included in the *Health of Animals Regulations* which will satisfy the requirement for the “surveillance” diseases (notifiable) and only laboratories would be required to report them. Since this Regulation has a different approval process, it will be pre-published separately.

The publication of the *Notifiable Diseases Regulations* has been delayed in order to attempt to reach a consensus on the request of the poultry and turkey industries to include certain diseases, which occur in Canada, on the list of notifiable diseases which the laboratories must notify CFIA immediately on diagnosis.

The major changes proposed to the current list of reportable diseases are as follows:

1. Sheep scab and mange are removed from the list as there is now an effective, economical treatment available.
2. Swine vesicular exanthema is removed because it is not believed to be present in swine anywhere in the world.
3. Dourine and Glanders are removed as they are not OIE list A diseases. They are unlikely to enter Canada since most countries with which Canada trades are free of these diseases.

- la nécessité de tenir compte des progrès scientifiques et des préoccupations actuelles;
- le fait que la liste mentionnait des maladies pour lesquelles il n’existait pas de programmes de lutte réglementaires en vigueur;
- le fait que l’Office International des Épidémiologies (OIE), l’organisme mondial de réglementation de la lutte zoonitaire, exige de ses pays membres, dont le Canada, qu’ils se dotent de lois garantissant la déclaration des maladies;
- le fait que la liste omettait certaines maladies figurant sur la Liste A de l’OIE (il s’agit de maladies pour lesquelles le Canada est tenu de signaler tout incident connexe dans les 24 heures);
- la modification d’un état sanitaire, ainsi que la déclaration par pays exigée dans l’OIE, qui ont nécessité d’allonger la liste actuelle dans le but d’inclure des maladies faisant l’objet d’une surveillance zoonitaire;
- le fait que l’OIE est en train de réexaminer ses critères régissant l’établissement de sa liste actuelle de maladies.

Après avoir consulté les divers intéressés, l’ACIA a accepté de mettre à jour la liste des maladies déclarables pour y ajouter toutes celles pour lesquelles elle met en oeuvre un programme de lutte ou d’éradication, que ces maladies soient présentes ou non au Canada.

Les autres maladies seront incluses dans un règlement distinct sur les « maladies à notification obligatoire ». Il s’agit des maladies pour lesquelles il n’existe pas de programmes zoonitaires et sur lesquelles on recueille actuellement de l’information dans le but surtout de satisfaire aux obligations internationales du Canada à l’égard de la surveillance de certaines maladies du bétail et d’autres animaux. En vertu de l’alinéa 64(1)m) de la *Loi sur la santé des animaux*, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement visant à « faire donner avis de l’apparition d’une maladie ou d’une substance toxique chez les animaux, ou à imposer une telle obligation ». Or, l’ACIA n’a pas l’obligation de prendre des mesures lorsqu’on l’informe de la présence de maladies figurant sur la liste des maladies à notification obligatoire, ni n’a pris d’engagement en ce sens.

On s’affaire donc à rédiger un règlement qui fera partie du *Règlement sur la santé des animaux* et qui satisfera à l’exigence de « surveiller » ces maladies (à notification obligatoire); seuls les laboratoires seraient tenus de signaler celles-ci. Comme ce règlement subit un processus d’approbation différent, il fera l’objet d’une publication préalable distincte.

La publication du *Règlement sur les maladies à notification obligatoire* a été reportée en attendant l’atteinte d’un consensus au sujet de la demande des secteurs de la volaille et du dindon, qui veulent que l’on ajoute certaines maladies sur la liste des maladies à notification obligatoire. Les maladies en question sont signalées au Canada, et les laboratoires doivent aviser immédiatement l’ACIA lorsqu’ils les diagnostiquent.

Les principales modifications que l’on propose d’apporter à la liste actuelle des maladies déclarables sont les suivantes :

1. La gale et la gale psoroptique du mouton sont enlevées de la liste, puisqu’il existe maintenant un traitement efficace et économique contre ces maladies.
2. L’exanthème vésiculeux du porc est rayé de la liste, parce que, à ce que l’on sache, il n’est pas présent chez les porcs nulle part dans le monde.

4. The names of two avian diseases are changed to correspond to normal use: avian influenza is now referred to as highly pathogenic avian influenza and avian pneumoencephalitis (Newcastle disease) becomes simply Newcastle disease.
5. Fluvalinate-resistant Varroa mite has been removed from the list because the CFIA no longer has a control or eradication program for it. It will be added to the list of notifiable diseases when those Regulations are published.
6. African horse sickness, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever, sheep and goat pox and Venezuelan equine encephalomyelitis are added to the list. These are OIE List A diseases which were missing from the previous reportable list.
7. Chronic wasting disease (CWD) in deer and elk is added to the list. CWD is a transmissible spongiform encephalopathy similar to but not the same as scrapie in sheep and bovine spongiform encephalopathy (BSE) in cattle. Because of its similarity to BSE, there has been concern in recent years about the need to control CWD. The World Health Organization has stated that all countries in which CWD has occurred should implement surveillance and control measures.

Anyone, who owns, has control of or cares for elk or deer, must immediately notify a veterinarian of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) of any fact which would indicate the presence of chronic wasting disease in any deer or elk. Failure to inform the CFIA is an offence and can result in denial of compensation for animals ordered slaughtered or prosecution.

Facts which could indicate the presence of CWD in a deer or elk when the animal is more than 16 months of age include the following groups of signs:

- Abnormal aggression, panic or difficulty in judging space and distance, caused by changes in the brain. This usually leads to the longer lasting type of the disease, but in some cases the animal is injured or even killed by running into fences and equipment when being handled.
- The animal can no longer judge space and distance accurately. The animal may be found in a fence corner unable to get out, and eventually ends up back in another corner even when moved.
- The animal appears to be depressed and unaware of its surroundings, without showing signs of sickness. The depression might be shown by the failure of the elk or deer to notice humans entering a facility. Ears will frequently drop from the normal alert position. The animal may be separated from the remainder of the herd and may drop in status within the herd so that it may be the last to the feed.
- Elk and deer with chronic wasting disease may have trouble swallowing. They may drool a great deal and the throat and chest may be wet from saliva or water. Food material may get

3. La dourine (mal du coït) et la morve sont radiées également, car elles ne font pas partie des maladies de la Liste A de l'OIE. Il est peu probable qu'elles s'introduisent au Canada, puisque la plupart des pays avec lesquels nous commerçons en sont exempts.

4. Les noms de deux maladies aviaires sont modifiés pour correspondre à l'usage courant : la grippe aviaire est maintenant appelée influenza aviaire hautement pathogène, et la pneumoencéphalite aviaire (maladie de Newcastle) devient simplement maladie de Newcastle.

5. Le varroa résistant au fluvalinate a été radié de la liste, parce que l'ACIA a aboli le programme de lutte ou d'éradication connexe. Le varroa sera ajouté à la liste des maladies à notification obligatoire une fois publié le règlement qui régit ces maladies.

6. Sont ajoutées à la liste : la peste équine, la péripneumonie contagieuse bovine, la dermatose nodulaire contagieuse, la peste des petits ruminants, la fièvre de la Vallée du Rift, la clavelée et la variole caprine, ainsi que l'encéphalomyélite équine vénézuélienne. Il s'agit là de maladies de la liste A de l'OIE, qui ne figuraient pas sur l'ancienne liste des maladies déclarables.

7. L'encéphalopathie des cervidés (EC) observée chez le chevreuil et le wapiti est ajoutée à la liste. Il s'agit d'une encéphalopathie spongiforme transmissible semblable, mais non identique, à la tremblante du mouton et à l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB). À cause de la similitude de l'EC avec l'ESB, on a commencé à s'interroger ces dernières années sur la nécessité de la combattre. L'Organisation mondiale de la santé a statué que tous les pays où l'EC sévit devaient mettre en oeuvre des mesures de surveillance et de lutte.

Les propriétaires de wapitis ou de chevreuils ou quiconque a la charge de ces animaux ou leur prodigue des soins doivent immédiatement aviser un vétérinaire de l'ACIA de tout fait pouvant indiquer la présence de l'EC chez ces animaux. Tout manquement à l'obligation d'informer l'ACIA constituerait une violation et pourrait entraîner des poursuites ou le refus d'indemniser les éleveurs pour les animaux dont les autorités ont ordonné l'abattage.

Les indices de la présence de l'encéphalopathie des cervidés chez les chevreuils ou les wapitis âgés de plus de 16 mois incluent les symptômes suivants provoqués par des changements au niveau du cerveau :

- Agressivité anormale ou état de panique observé parfois aux premiers stades de la maladie; dans certains cas l'animal peut se blesser ou se tuer en se précipitant sur les clôtures et sur l'équipement lors de leur manutention.
- L'animal ne peut plus évaluer correctement l'espace et les distances. Il lui arrive de se tenir dans un coin près de la clôture sans pouvoir en bouger, et de se diriger de nouveau vers un coin de l'enclos après avoir été déplacé.
- L'animal semble déprimé et inconscient de ce qui se passe autour de lui sans toutefois montrer de signes de maladie. La dépression est manifeste quand le wapiti ou le chevreuil ne réagit pas à l'arrivée d'humains sur les lieux. Les oreilles sont fréquemment tombantes, montrant ainsi un manque de vigilance. L'animal peut être écarté du reste du troupeau et peut même régresser dans la hiérarchie, de sorte qu'il est le dernier à s'alimenter.
- Le chevreuil ou le wapiti atteint d'EC peut éprouver des difficultés à avaler. On observe une salivation excessive et la gorge

into their lungs causing a pneumonia which, if treated with antibiotics, gets better for a short time, but the animal will eventually die in spite of the treatment.

- Gradual loss of weight and condition. This slow loss of weight gave the disease the name “chronic wasting disease”, but the weight loss is not always obvious until a postmortem is completed. On postmortem there is a complete loss of body fat. The animal may keep its winter coat long after it should, with the coat appearing dull, lighter coloured and standing straight up.

Alternatives

Option 1 – Maintain the Current Regulation

This is not acceptable to the industry as a whole given the reasons stated above, nor would it allow Canada to meet its international treaty obligations with the OIE.

Option 2 – Enhanced Status Quo

The list of 32 CFIA reportable diseases is modified to remove diseases which are no longer a program concern and to add the OIE List A diseases not included in the current list. This option is not acceptable because it would not meet Canada’s international obligations to collect statistics, on an annual basis, of diseases which are not felt to be as economically significant as List A diseases. Nor would it require the immediate notification of the emerging diseases which pose a significant risk to human or animal health and which might be subject to controls if they ever entered Canada.

Option 3 – Update Reportable Disease List and Develop Separate Regulations for the Surveillance Diseases – Preferred Option

This option updates the current reportable disease list to include all OIE List A diseases and the diseases for which there are existing disease control programs (described in this Regulatory Impact Analysis Statement). A list of “notifiable diseases” which will meet Canada’s international obligations to report diseases of less economic significance will be pre-published separately since they have a different approval process. As mentioned, only laboratories would be required to report the notifiable diseases. This option would provide for maximal animal disease surveillance while not changing significantly the established reportable disease process with which stakeholders have become familiar.

Benefits and Costs

Benefits

This third option is the one recommended since it best addresses the diseases most important for disease control at this time and because it meets Canada’s international treaty obligations. It will also stimulate a greater awareness of diseases

et le poitrail de l’animal peuvent être imprégnés de salive ou d’eau. L’animal peut aussi manifester une soif excessive ou uriner fréquemment.

- Des aliments peuvent s’infiltrer dans les poumons de l’animal, provoquant ainsi une pneumonie qui répond aux antibiotiques pendant un moment, mais qui finit par tuer l’animal en dépit du traitement.
- Progressivement, l’animal perd du poids et son état se détériore. C’est cette perte de poids qui fait que l’on parle parfois de dépérissement chronique. Toutefois, la perte de poids ne devient parfois évidente qu’à l’autopsie, car l’animal peut conserver plus longtemps que de coutume son pelage d’hiver, qui devient terne, pâlit et se hérissé. Au moment de l’autopsie, on peut cependant observer une perte totale de tissus adipeux.

Solutions envisagées

Option 1 – Maintien de la réglementation actuelle

En plus d’être inacceptable pour l’industrie, cette solution ne permettrait pas non plus au Canada de respecter les obligations internationales qu’il a contractées avec l’OIE.

Option 2 – Amélioration du statu quo

La liste des 32 maladies déclarables à l’ACIA est modifiée pour en radier celles qui ne nécessitent plus la mise en oeuvre d’un programme de lutte et pour y ajouter les maladies de la liste A de l’OIE qui n’y figurent pas encore. Cette option est inacceptable, puisqu’elle ne permettrait pas au Canada de respecter son obligation internationale de recueillir chaque année des statistiques sur les maladies qui ne sont pas jugées aussi préoccupantes sur le plan économique que les maladies de la liste A. Cette option ne nécessiterait pas non plus le signalement immédiat des maladies nouvelles qui posent un danger appréciable pour la santé humaine ou animale et qui pourraient faire l’objet de mesures de lutte si elles réussissaient à s’introduire au Canada.

Option 3 – Mise à jour de la liste des maladies déclarables et élaboration d’un règlement distinct pour les maladies à surveiller (option privilégiée)

Cette option repose sur la mise à jour de la liste actuelle des maladies déclarables de manière à ce que ce document mentionne toutes les maladies de la Liste A de l’OIE, ainsi que celles pour lesquelles il existe des programmes de lutte (décrits dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation). Une liste des « maladies à notification obligatoire », qui répondra à l’obligation internationale du Canada de déclarer des maladies moins préoccupantes sur le plan économique, fera l’objet d’une publication préalable distincte, puisque cette modification subit un processus d’approbation différent. Tel que mentionné, seuls les laboratoires seraient tenus de signaler les maladies à notification obligatoire. Cette option garantirait une surveillance maximale des maladies animales sans modifier de manière significative le processus établi pour les maladies déclarables et auquel les intéressés se sont habitués.

Avantages et coûts

Avantages

On recommande la troisième option, parce que c’est celle qui permet le mieux, d’une part, de prendre en compte les maladies nécessitant le plus, pour le moment, de mesures de lutte et, d’autre part, de satisfaire aux obligations internationales du

considered important by industry, provincial groups and accredited, private veterinary practitioners and provincial, accredited and federal laboratories.

Costs

These Regulations will not change the normal diagnostic and surveillance activities currently carried out by the provincial and federal laboratories. Most of the laboratory work for the diseases added to the reportable list will be absorbed by the CFIA laboratory system because the diseases are rarely reported. The direct cost of any training and publicity, to make those responsible for reporting the diseases aware of the responsibility, would be fairly insignificant and is expected to be outweighed by the increased international confidence in our disease reporting system.

Based on Treasury Board's definition of "major" or "significant" regulatory amendments, this is not considered significant and, therefore, a full benefit-cost analysis is not warranted.

Consultation

Following an initial consultative meeting of key industry players in December 1997, a working group comprised of CFIA officers and industry representatives was formed to develop criteria to differentiate diseases into "reportable" and "notifiable" categories. All diseases were considered at first, allocated to the two categories of diseases, and a consultative document produced. This document was used for consultation with CFIA staff and provincial, industry, association and university representatives. Comments received from this cross-country consultation were used to redraft the consultative document. A presentation was then made to veterinarians attending the Regulatory Section of the Canadian Veterinary Medical Association Meeting in July 1999.

The working group reworked the document and regrouped the diseases into the present regulatory listing following a meeting with the Canadian Chicken Marketing Agency, the Canadian Turkey Marketing Agency and the Chicken Farmers of Canada. All groups were consulted at the Canadian Animal Health Consultative Committee Meeting in December, 1999 and over 140 stakeholders were consulted by mail. The proposed list of reportable diseases was accepted by all stakeholders including the provincial governments and their laboratories.

This proposal was pre-published on November 4, 2000 and stakeholders were notified of this pre-publication at the Canadian Animal Health Consultative Committee meeting in December 2000.

The stakeholders confirmed their agreement with the proposal. Several requests were to clarify the "Notifiable Regulations" which are being proposed separately. They did not deal with this proposal. Strong support was received from the elk and deer industry and several provinces for inclusion of CWD to the list of reportable diseases. Consequently, no changes were made to the proposal.

Canada. Cette option mettra aussi plus en relief les maladies jugées importantes par l'industrie, les groupes provinciaux, les vétérinaires accrédités en pratique privée, ainsi que les laboratoires provinciaux, fédéraux et accrédités.

Coûts

Le règlement n'aura pas d'incidence sur les activités régulières de diagnostic et de surveillance, qui relèvent des laboratoires provinciaux et fédéraux. En effet, la majeure partie du travail de laboratoire sur les maladies déclarables ajoutées à la liste sera absorbée par le réseau de laboratoires de l'ACIA, car ces maladies sont rarement déclarées. Les coûts directs de la formation et de la publicité, rendus nécessaires pour faire prendre conscience de cette responsabilité aux personnes chargées de déclarer les maladies, seront plutôt négligeables et compensés, prévoit-on, par la confiance accrue que le système canadien de déclaration des maladies inspirera aux autres pays.

D'après la définition que donne le Conseil du Trésor pour « modification réglementaire majeure et significative », le changement dont il est question ici n'est pas jugé significatif, de sorte qu'il ne justifie pas une analyse complète des avantages et des coûts.

Consultations

Après une première réunion de consultation des acteurs clés de l'industrie en décembre 1997, un groupe de travail formé de fonctionnaires de l'ACIA et de représentants de l'industrie a été mis sur pied et chargé de définir des critères de différenciation des maladies en deux catégories : déclarables et à notification obligatoire. Le groupe s'est d'abord penché sur toutes les maladies, puis les a rangées dans l'une des deux catégories, après quoi il a produit un document de travail qui a servi de fondement aux consultations entre le personnel de l'ACIA et les représentants des administrations provinciales, de l'industrie, des associations concernées et des universités. Les commentaires issus de cette consultation pancanadienne ont servi à la rédaction d'une nouvelle version. On a ensuite présenté un exposé aux vétérinaires qui assistaient au volet sur la réglementation de la réunion de l'Association canadienne des médecins vétérinaires tenue en juillet 1999.

Le groupe de travail a remanié le document et regroupé les maladies dans les listes réglementaires actuelles après une réunion avec l'Office canadien de commercialisation du poulet, l'Office canadien de commercialisation du dindon et les Producteurs de poulets du Canada. Tous les groupements ont été consultés lors de la réunion du Comité consultatif canadien sur l'hygiène vétérinaire en décembre 1999, et l'on a sollicité par courrier l'opinion de plus de 140 intéressés. La liste proposée des maladies déclarables a été acceptée par tous les intervenants, y compris les gouvernements provinciaux et leurs laboratoires.

Le projet de réglementation a été publié au préalable le 4 novembre 2000, et les intéressés en ont été informés lors de la réunion du Comité consultatif canadien sur l'hygiène vétérinaire en décembre 2000.

Les intéressés ont réitéré leur appui à l'égard de la proposition. Plusieurs requêtes demandant des clarifications du *Règlement sur les maladies à notification obligatoire*, proposé à part, ont été déposées. Le secteur du wapiti et du chevreuil et plusieurs provinces ont fortement soutenu l'ajout de l'EC à la liste des maladies déclarables. Aucun changement n'a donc été apporté à la proposition.

The Ministry of Agriculture and Fisheries of the province of Quebec made several suggestions for clarification of the French version of the RIAS and these have been incorporated.

Compliance and Enforcement

The Regulations will not change the normal diagnostic and surveillance activities currently carried out by the provincial and federal agency laboratories. Failure to report a reportable disease is an offence under section 65 of the *Health of Animals Act* punishable on conviction by a fine not to exceed \$50,000 dollars and could result in loss of any compensation for animals or things destroyed under the Act.

Contact

Director, Animal Health and Production Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Nepean, Ontario
K1A 0Y9
Tel.: (613) 225-2342, ext. 4601
FAX: (613) 228-6631

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a soumis plusieurs suggestions afin de clarifier la version française du RÉIR; ces changements ont été intégrés au projet.

Respect et exécution

Le règlement ne modifiera pas les activités régulières de diagnostic et de surveillance, qui relèvent actuellement des laboratoires provinciaux et fédéraux. Quiconque omet de signaler une maladie déclarable enfreint l'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux*, et est de ce fait passible par procédure sommaire d'une amende maximale de 50 000 \$. De plus, l'infraction peut entraîner la perte de toute indemnité qui aurait pu être versée pour la destruction d'animaux ou de choses en vertu de la Loi.

Personne-ressource

Directeur de la Division de la santé des animaux et de la production
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Nepean (Ontario)
K1A 0Y9
Tél. : (613) 225-2342, poste 4601
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6631

Registration
SOR/2001-134 5 April, 2001

Enregistrement
DORS/2001-134 5 avril 2001

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs
Tariff, 2001-1**

**Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes,
2001-1**

P.C. 2001-579 5 April, 2001

C.P. 2001-579 5 avril 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2001-1*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2001-1*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO
THE CUSTOMS TARIFF, 2001-1**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF
DES DOUANES, 2001-1**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in the schedule to this Order.

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du présent décret.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 1)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5209.31.30	---Solely of cotton, weighing 230 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of trousers, shorts, overalls, skirts and jackets	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5209.32.30	---Solely of cotton, weighing 230 g/m ² or more but not exceeding 310 g/m ² , for use in the manufacture of trousers, shorts, overalls, skirts and jackets	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

SCHEDULE—Continued

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS—Continued

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5407.61.20	---Solely of single non-textured polyester filaments, dyed, having a 3/2 right hand twill weave with a steep twill of approximately 63 degrees, with a twist exceeding 1,250 turns per metre in the warp and the weft, having "S" twist yarns in the warp and two "S" twist yarns followed by two "Z" twist yarns alternating in the weft, of a weight not exceeding 250 g/m ² , for use in the manufacture of women's blouses, jackets, pants, skirts and dresses	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5408.22.22	---Solely of textured cuprammonium rayon filament yarns in one direction and textured viscose rayon filament yarns in the other direction, of a weight not exceeding 100 g/m ² , for use as lining in the manufacture of men's suits, jackets, blazers or vests (waistcoats)	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
6002.92.30	---Dyed, solely of 2-ply cotton yarns, measuring 180 decitex or more per single yarn but not exceeding 200 decitex, of a weight of 150 g/m ² or more but not exceeding 200 g/m ² , certified by the exporter to have been double-mercerized (yarns that have been mercerized, knit into a fabric and subjected to a second mercerization process), for use in the manufacture of golf jerseys	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
9994.00.00	Articles of heading No. 39.18, 39.21, 40.16, 44.21, 48.14, 48.21, 52.08, 56.03, 56.07, 58.10, 59.03, 59.05 or 70.19, to be marked, torn, perforated or otherwise treated so as to be unsuitable for sale or for use except as commercial samples, specified or provided by a customer at arm's length, for use in the manufacture of sample books.	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: Free CT: Free CIAT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: Free (A) CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A

ANNEXE
(*article 1*)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5209.31.30	---Uniquement de coton, d'un poids d'au moins 230 g/m ² mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de pantalons, de shorts, de salopettes, de jupes et de vestes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

ANNEXE (suite)

NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES (suite)

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5209.32.30	---Uniquement de coton, d'un poids d'au moins 230 g/m ² mais n'excédant pas 310 g/m ² , devant servir à la fabrication de pantalons, de shorts, de salopettes, de jupes et de vestes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5407.61.20	---Uniquement de filaments simples de polyester non texturés, teints, possédant une armure sergé à droite 3/2 avec une oblique très inclinée de 63 degrés environ, d'une torsion excédant 1 250 tours par mètre sur la trame et sur la chaîne, avec des fils à torsion « S » sur la chaîne et deux fils à torsion « S » en alternance avec deux fils à torsion « Z » sur la trame, d'un poids n'excédant pas 250 g/m ² , devant servir à la fabrication de blouses, de vestes, de pantalons, de jupes et de robes pour femmes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5408.22.22	---Uniquement de fils continus de rayonne cupro-ammoniacale dans une direction et de fils continus de rayonne viscosse dans l'autre direction, d'un poids n'excédant pas 100 g/m ² , devant servir de doublure pour la fabrication de complets, de vestons, de blazers et de vestes (gilets) pour hommes	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
6002.92.30	---Teints, uniquement de fils de coton à deux plis, titrant en fils simples 180 décitex ou plus mais n'excédant pas 200 décitex, d'un poids de 150 g/m ² ou plus mais n'excédant pas 200 g/m ² , que l'exportateur certifie comme ayant été mercerisés deux fois (les fils mercerisés ont été tricotés et le tissu obtenu a été mercerisé une seconde fois), devant servir à la fabrication de chandails de golf	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
9994.00.00	Articles des positions n ^{os} 39.18, 39.21, 40.16, 44.21, 48.14, 48.21, 52.08, 56.03, 56.07, 58.10, 59.03, 59.05 ou 70.19, qui sont marqués, déchirés, perforés ou traités de sorte à ne pouvoir être vendus ou utilisés autrement que comme échantillons commerciaux, précisés ou fournis par un client sans lien de dépendance, devant servir à la fabrication de livres d'échantillons.	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: En fr. TC: En fr. TACI: En fr. TPG: En fr. TPMD: En fr. TPAC: En fr. TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: En fr. (A) TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: En fr. (A) TPMD: En fr. (A) TPAC: En fr. (A) TAU: S/O TNZ: S/O

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2001-1* removes the tariffs on: certain woven 100% cotton plain weave and twill fabrics for use in the manufacture of trousers, shorts, overalls, skirts and jackets; certain polyester fabrics for

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2001-1* abolit les droits de douane applicables aux marchandises suivantes : certains tissus tissés uniquement de coton, à armure toile et sergé, devant servir à la fabrication de pantalons, de shorts, de

use in the manufacture of women's jackets, pants, skirts and dresses; certain dyed woven fabrics of rayon for use as lining in the manufacture of men's suits, jackets, blazers or vests; certain 100% cotton, dyed weft knit fabrics for use in the manufacture of golf jerseys; and, certain products (linoleum or plastic flooring, rubber, wooden blinds, vinyl wall covering, printed paperboard, cotton, nonwoven fabrics, twine, cordage, ropes and cables, embroidered fabrics, textile wall coverings and glass fibres and articles thereof) to be used in the manufacture of sample books.

Alternatives

It has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

Benefits and Costs

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively in both the domestic and export markets. The revenue foregone to the Government as a result of this Order is estimated to be \$620,000 annually.

Consultation

Detailed consultations were undertaken with all parties that were foreseen to be affected by these amendments.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue. The Canada Customs and Revenue Agency is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

Contact

Deborah Hoeg
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Tel.: (613) 996-7099

salopettes, de jupes et de vestes; certains tissus de polyester devant servir à la fabrication de vestes, de pantalons, de jupes et de robes pour femmes; certains tissus tissés de rayonne, teints, devant servir de doublure pour la fabrication de complets, de vestons, de blazers et de vestes pour hommes; certains tissus à mailles cueillies, uniquement de coton, teints, devant servir à la fabrication de chandails de golf; et certains produits (revêtements de sol en linoléum ou en plastique, stores de bois, revêtements muraux de vinyle, papiers imprimés, coton, nontissés, ficelle, cordage, cordes et câbles, broderies, revêtements muraux textiles, fibre de verre et articles fabriqués de ces matériaux) devant servir à la fabrication de livres d'échantillons.

Solutions envisagées

La prise d'un décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une pratique de longue date. Aucune autre solution ne permet d'accorder un allègement dans un délai raisonnable.

Avantages et coûts

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à être plus concurrentiels sur le marché intérieur et à l'étranger. Les recettes auxquelles le gouvernement renoncera en application de ce décret sont évaluées à 620 000 \$ par année.

Consultations

Des consultations détaillées ont eu lieu avec toutes les parties qui seront vraisemblablement touchées par ces modifications.

Respect et exécution

La question du respect du décret ne se pose pas ici. L'Agence des douanes et du revenu du Canada est chargée d'appliquer la législation et la réglementation douanières et tarifaires.

Personne-ressource

Deborah Hoeg
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Tél. : (613) 996-7099

\$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$52.13;

(c) in respect of a weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$67.31 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$71.14,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$736.71, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$736.72 to \$746.71;

(d) in respect of a bi-weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$134.62 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$138.45,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,483.09, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,483.10 to \$1,513.09;

(e) in respect of a semi-monthly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$145.84 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$149.67,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,595.94, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,595.95 to \$2,595.94;

(f) in respect of a monthly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$291.67 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$295.50,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 52,13 \$;

c) dans le cas d'une période de paie hebdomadaire, les paliers de rémunération commencent à 67,31 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 71,14 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 736,71 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 736,72 \$ à 746,71 \$;

d) dans le cas d'une période de paie de deux semaines, les paliers de rémunération commencent à 134,62 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 138,45 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 1 483,09 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 483,10 \$ à 1 513,09 \$;

e) dans le cas d'une période de paie bimensuelle, les paliers de rémunération commencent à 145,84 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 149,67 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 1 595,94 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 595,95 \$ à 2 595,94 \$;

f) dans le cas d'une période de paie mensuelle, les paliers de rémunération commencent à 291,67 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 295,50 \$,

\$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$3,191.77, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$3,191.78 to \$5,201.77;

(g) in respect of 10 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$350.01 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$353.84,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$3,830.11, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$3,830.12 to \$3,940.11;

(h) in respect of a quadri-weekly pay period, the ranges of remuneration shall begin at \$269.24 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$273.07,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$2,946.32, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$2,946.33 to \$3,026.32;

(i) in respect of 20 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$175.01 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$178.84,

(iii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23, in recurring cycles, for the succeeding ranges of remuneration up to \$1,915.11, and

(iv) \$10.00 for each range of remuneration from \$1,915.12 to \$1,965.11; and

(j) in respect of 22 equal pay periods per annum, the ranges of remuneration shall begin at \$159.10 and be increased by increments of

(i) \$0.34 for the next range of remuneration,

(ii) \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23, \$0.23, \$0.23, \$0.24, \$0.23 and \$0.23 for the succeeding ranges of remuneration up to \$162.93,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 3 191,77 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 3 191,78 \$ à 5 201,77 \$;

g) dans le cas de 10 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 350,01 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 353,84 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 3 830,11 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 3 830,12 \$ à 3 940,11 \$;

h) dans le cas d'une période de paie de quatre semaines, les paliers de rémunération commencent à 269,24 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 273,07 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 2 946,32 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 2 946,33 \$ à 3 026,32 \$;

i) dans le cas de 20 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 175,01 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 178,84 \$,

(iii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, en cycles réguliers, pour les paliers suivants jusqu'à 1 915,11 \$,

(iv) 10,00 \$ pour chaque palier de 1 915,12 \$ à 1 965,11 \$;

j) dans le cas de 22 périodes de paie égales par année, les paliers de rémunération commencent à 159,10 \$ et augmentent par tranches de :

(i) 0,34 \$ pour le prochain palier,

(ii) 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,23 \$, 0,24 \$, 0,23 \$ et 0,23 \$, pour les paliers suivants jusqu'à 162,93 \$,

Consultation

No consultation took place, as these amendments are required under existing provisions of the Plan as approved by Parliament.

Compliance and Enforcement

The Canada Customs and Revenue Agency administers the collection of contributions under the Plan. The Plan contains penalty provisions for failure to make contributions as and when required.

Contact

Mr. Grant Wilkinson
Legislative Policy Division
320 Queen Street
Place de Ville, Tower A
22nd floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L5
Tel.: (613) 957-2079

Consultations

Aucune consultation n'a été tenue, étant donné que ces modifications s'imposent en vertu des dispositions du régime approuvées par le Parlement.

Respect et exécution

L'Agence des douanes et du revenu du Canada administre la perception des cotisations en vertu du régime. Le régime prévoit des pénalités pour le défaut de verser les cotisations à la date requise.

Personne-ressource

M. Grant Wilkinson
Division de la politique législative
320, rue Queen
Place de Ville, Tour A
22^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5
Tél. : (613) 957-2079

Registration
SOR/2001-136 5 April, 2001

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

Regulations Amending the National Energy Board Substituted Service Regulations

The Minister of Natural Resources, pursuant to section 107 of the *National Energy Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Substituted Service Regulations*.

Ottawa, March 15, 2001

Ralph E. Goodale
Minister of Natural Resources

P.C. 2001-582 5 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 107 of the *National Energy Board Act*, hereby approves the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Substituted Service Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD SUBSTITUTED SERVICE REGULATIONS

AMENDMENT

1. The definition “personal service” in section 2 of the *National Energy Board Substituted Service Regulations*¹ is replaced by the following:

“personal service” means personal service in the manner permitted by the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995*. (*signification à personne*)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

Description

Pursuant to paragraph 8(b) of the *National Energy Board Act* (“the Act”), the National Energy Board (“the Board”) may make rules governing the making of applications, representations and complaints to the Board, as well as the conduct of its hearings. The Board has exercised that power by creating the *National Energy Board Rules of Practice and Procedure, 1995* (“the Rules”). Subsection 8(8) of the Rules adopts in a general manner the Rules of the Federal Court of Canada with respect to personal service of documents, in those situations where service of a document is required by the Act or the Rules. The adoption of the Rules of the

¹ SOR/83-191

Enregistrement
DORS/2001-136 5 avril 2001

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

Règlement modifiant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur la signification

En vertu de l’article 107 de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, le ministre des Ressources naturelles prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur la signification*, ci-après.

Ottawa, le 15 mars 2001

Le ministre des Ressources naturelles,
Ralph E. Goodale

C.P. 2001-582 5 avril 2001

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l’article 107 de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement de l’Office national de l’énergie sur la signification*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE SUR LA SIGNIFICATION

MODIFICATION

1. La définition de « signification à personne », à l’article 2 du *Règlement de l’Office national de l’énergie sur la signification*¹, est remplacée par ce qui suit :

« signification à personne » La signification à personne selon tout mode permis par les *Règles de pratique et de procédure de l’Office national de l’énergie (1995)*. (*personal service*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

Description

En vertu de l’alinéa 8b) de la *Loi sur l’Office national de l’énergie* (la « Loi »), l’Office national de l’énergie (l’« Office ») peut établir des règles concernant les modalités de présentation des demandes, observations et plaintes, et le déroulement de ses audiences. L’Office a exercé ce pouvoir en établissant les *Règles de pratique et de procédure de l’Office national de l’énergie, 1995* (les « règles »). Le paragraphe 8(8) des règles adopte d’une manière générale les règles de la Cour fédérale du Canada touchant la signification à personne de documents, dans les cas où des dispositions de la Loi ou des règles exigent que soit signifié

¹ DORS/83-191

Federal Court in this respect are subject to certain minor changes concerning the manner in which Her Majesty the Queen is to be served.

Recent amendments to the Rules of the Federal Court of Canada have been made and have caused a review of subsection 8(8) of the Board's Rules to be undertaken. As a result of that review, it has been determined that amendments to subsection 8(8) of the Rules are required to take into account changes made to the Rules of the Federal Court and to clarify the manner in which Her Majesty in right of a province is to be served.

A companion amendment to the *National Energy Board Substituted Service Regulations* is also required to ensure conformity in the legislation which pertains to the service of documents in respect of National Energy Board proceedings.

Alternatives

The alternative of not enacting the amendments was considered but was found to be an inadequate response to concerns expressed by the legal community respecting the potential for confusion in those provisions of the Board's rules which apply to service of documents upon the Crown. Amending the rules was considered to be the only viable alternative.

Consultation

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 14, 2000 for a 30-day comment period prior to enactment. No comments were received following pre-publication.

Benefits and Costs

The legal profession which engages in practice before the National Energy Board will benefit by this change because the amendment will provide legal certainty with respect to the manner of effecting service of documents on Her Majesty. The changes to this amendment will not increase the costs borne by parties who are required to effect service of a document on Her Majesty.

Compliance and Enforcement

Service of documents is an integral part of regulatory proceedings administered by the Board. Proper service is enforced by the Board as part of its normal duties in an adjudicative process. Improper service of documents can result in the denial of relief requested by a party from the Board. No additional compliance or enforcement mechanisms will be necessary as a result of these amendments.

Contact

Peter W. Noonan
Counsel
National Energy Board
444 - 7th Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2P 0X8
Tel.: (403) 299-3552
FAX: (403) 299-2710

un document. L'adoption des règles de la Cour fédérale concernant la signification est sujette à certains changements mineurs concernant la façon dont la signification de documents doit être faite à Sa majesté la Reine.

Des modifications apportées récemment aux règles de la Cour fédérale ont amené l'Office à réexaminer le paragraphe 8(8) de ses règles. À l'issue de cet examen, l'Office a déterminé qu'il s'imposait de modifier le paragraphe 8(8) des règles pour tenir compte des changements apportés aux règles de la Cour fédérale et clarifier comment la signification à la Couronne aux droits d'une province doit être effectuée.

Des modifications correspondantes doivent être apportées dans le *Règlement de l'Office national de l'énergie sur la signification* pour assurer la cohérence de la législation ayant trait à la signification de documents dans le cadre d'instances de l'Office national de l'énergie.

Solutions envisagées

L'Office a envisagé la possibilité de ne pas adopter de modifications, mais a jugé que cette solution ne permettrait pas de répondre adéquatement aux préoccupations exprimées par les milieux juridiques au sujet de la possibilité que les dispositions des règles de l'Office qui portent sur la signification de documents à la Couronne soient une source de confusion. Par conséquent, la modification des règles a été considérée comme la seule solution viable.

Consultations

Le règlement proposé a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 14 octobre 2000 pour une période de commentaires de 30 jours avant la promulgation. Aucun commentaire n'a été reçu suite à cette prépublication.

Avantages et coûts

La modification des règles sera à l'avantage des avocats qui représentent des parties devant l'Office parce qu'elle leur fournira une certitude juridique quant à la façon d'effectuer la signification de documents à Sa Majesté. Les changements dans le modificatif n'entraîneront aucun coût supplémentaire pour les parties qui doivent signifier un document à Sa Majesté.

Respect et exécution

La signification de documents fait partie intégrante des instances réglementaires menées par l'Office. Ce dernier exige que soient appliquées les méthodes appropriées de signification dans le cadre de ses fonctions normales de tribunal. Le défaut de bien effectuer la signification d'un document peut entraîner le refus de l'autorisation demandée à l'Office. L'adoption des modifications n'exigera pas d'instaurer d'autres mécanismes d'exécution ou de vérification de la conformité.

Personne-ressource

Peter W. Noonan
Avocat
Office national de l'énergie
444, Septième Avenue S.-O.
Calgary (Alberta)
T2P 0X8
Tél. : (403) 299-3552
TÉLÉCOPIEUR : (403) 299-2710

Registration
SOR/2001-137 5 April, 2001

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2001-583 5 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 26(2)¹ of the *Canadian Wheat Board Regulations*² is replaced by the following:

(2) The Corporation shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Corporation the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content):

- (a) \$174 for straight wheat;
- (b) \$166 for tough wheat;
- (c) \$158.50 for damp wheat;
- (d) \$166 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$158 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$150.50 for damp wheat, rejected, account stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the fifth day after the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes initial payments for the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. These payments are paid to producers upon delivery of grains into the elevator system over the course of a crop year. The amendment changes the base grade for the amber durum wheat pool account for the 2000-2001 crop year from the grade No. 1 Canada Western Amber Durum to the grade No. 1 Canada Western Amber Durum with 12.5 percent protein content. The existing initial payment levels for the new base grade are not changed by this amendment.

^a S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

¹ SOR/2001-21

² C.R.C., c. 397

Enregistrement
DORS/2001-137 5 avril 2001

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2001-583 5 avril 2001

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b)(i)^a et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Le paragraphe 26(2)¹ du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*² est remplacé par ce qui suit :

(2) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme ci-après par tonne métrique pour le blé de grade Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %), en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 174 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 166 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 158,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 166 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 158 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 150,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le cinquième jour suivant la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison pour les comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Ces acomptes sont versés aux producteurs quand ils livrent des grains au réseau des silos-élevateurs au cours d'une campagne agricole donnée. Le règlement changera le grade de base pour le compte de mise en commun du blé dur ambré pour la campagne agricole de 2000-2001, qui passera du grade Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien au grade Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien avec teneur en protéines de 12,5 pour cent. La présente modification

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

¹ DORS/2001-21

² C.R.C., ch. 397

Alternatives

Alternatives considered also included keeping the existing base grade for the 2000-2001 amber durum wheat pool. However, the proposed base grade is much more representative of the amber durum wheat that will be typically produced and will provide improved price information to farmers. Also, it will put additional focus on the importance of protein in Canada Western Amber Durum wheat.

Benefits and Costs

The initial payments established by this Regulation indicate the returns anticipated from the market and thus transmit appropriate market signals to producers. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms. There is no environmental impact of this amendment.

Consultation

This amendment has been discussed with the Canadian Wheat Board and with the Department of Finance. The CWB recommended the change in the base grade for the amber durum wheat pool account.

Compliance and Enforcement

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

Contact

Craig Fulton
Senior Commodity Officer
Grains and Oilseeds Division
International Markets Bureau
Market and Industry Services Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Tel.: (613) 759-7698
FAX: (613) 759-7476

n'a aucune incidence sur les acomptes à la livraison versés pour le nouveau grade de base.

Solutions envisagées

Une des solutions de rechange envisagées consistait à maintenir le grade de base actuel pour le compte de mise en commun du blé dur ambré de la campagne 2000-2001. Cependant, le grade de base est beaucoup plus représentatif du blé dur ambré qui sera produit dans l'ensemble et donnera aux agriculteurs un meilleur indice des prix. De plus, l'importance de la protéine dans le blé dur ambré de l'Ouest canadien sera davantage mise en évidence.

Avantages et coûts

Les acomptes à la livraison établis par le présent règlement indiquent les recettes que l'on prévoit tirer du marché et transmettent donc aux producteurs les signaux de marché appropriés. Cela permet aux producteurs, petits et gros, de prendre de meilleures décisions au sujet de leurs semis d'après les recettes qu'ils prévoient tirer de leur propre exploitation. Cette modification n'aura pas d'impact sur l'environnement.

Consultations

Cette modification a été débattue avec la Commission canadienne du blé et avec le ministère des Finances. La CCB a recommandé de changer le grade de base pour le compte de mise en commun du blé dur ambré.

Respect et exécution

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentées.

Personne-ressource

Craig Fulton
Agent principal des produits
Division des céréales et des oléagineux
Bureau des marchés internationaux
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir John Carling
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : (613) 759-7698
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

Registration
SOR/2001-138 5 April, 2001

ROYAL CANADIAN MINT ACT

Order Authorizing the Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Circulation Coin

P.C. 2001-587 5 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to sections 6.4^a and 6.5^a of the *Royal Canadian Mint Act*, hereby

(a) authorizes the issue of a ten cent circulation coin, the characteristics of which shall be as specified in item 5.1 of Part 2 of the schedule to that Act and the diameter of which shall be 18.03 mm; and

(b) determines the design of the coin to be as follows, namely,

(i) the obverse impression shall depict the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the initials "D.H." on the bottom left-hand corner of the neckline, the letter "P" below the effigy, the inscriptions "10 CENTS" and "2001" to the left and to the right, respectively, and the inscriptions "CANADA" and "ELIZABETH II" at the top and bottom of the coin, respectively, and

(ii) the reverse impression shall depict, in the top half of the design, the left profile of three women, with the inscriptions "YEAR OF VOLUNTEERS" and "ANNÉE DES BÉNÉVOLES", separated by a maple leaf, in a curved line across the centre of the design and, in the bottom half of the design, the partial image of a stylized sun.

Enregistrement
DORS/2001-138 5 avril 2001

LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Décret autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation

C.P. 2001-587 5 avril 2001

Sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu des articles 6.4^a et 6.5^a de la *Loi sur la Monnaie royale canadienne*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) autorise l'émission d'une pièce de monnaie de circulation de dix cents dont les caractéristiques sont précisées à l'article 5.1 de la partie 2 de l'annexe de cette loi et dont le diamètre est de 18,03 mm;

b) fixe le dessin de la pièce comme suit :

(i) à l'avant, est gravée l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les initiales « D.H. » inscrites juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou dans le coin inférieur gauche, et la lettre « P » apparaissant au-dessous de l'effigie; les inscriptions « 10 CENTS » et « 2001 » apparaissent à gauche et à droite, respectivement, et « CANADA » et « ELIZABETH II » en haut et au bas, respectivement,

(ii) au revers, dans la moitié supérieure du dessin, est gravé le profil gauche de trois femmes; sur la ligne de démarcation centrale en serpentins apparaissent les inscriptions « YEAR OF VOLUNTEERS » et « ANNÉE DES BÉNÉVOLES », séparées par une feuille d'érable, et dans la moitié inférieure du dessin, une partie d'un soleil stylisé.

^a S.C. 1999, c. 4, s. 3

^a L.C. 1999, ch. 4, art. 3

Registration
SOR/2001-139 11 April, 2001

Enregistrement
DORS/2001-139 11 avril 2001

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Order 2001-66-02-01 Amending the Domestic Substances List

Arrêté 2001-66-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substances subject to the present Order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year;

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par le présent arrêté ont été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to section 66 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2001-66-02-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu de l'article 66 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2001-66-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances*, ci-après.

April 10, 2001

Le 10 avril 2001

David Anderson
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

ORDER 2001-66-02-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

ARRÊTÉ 2001-66-02-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE DES SUBSTANCES

AMENDMENT

MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

68071-43-2

68071-43-2

93384-70-4

93384-70-4

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Orders.)

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

Description

Description

The purpose of this publication is to amend the *Domestic Substances List* (DSL).

L'objectif de cette publication est de modifier la *Liste intérieure*.

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), requires the Minister of the Environment to compile a list of substances, "to be known as the *Domestic Substances List*", which specifies "all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada".

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE) stipule que le ministre de l'Environnement établit une liste de substances appelée « liste intérieure » qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au moins 100 kg au cours d'une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

¹ SOR/94-311

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

¹ DORS/94-311

The DSL thus defines existing substances for the purposes of the Act, and is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *Regulations Respecting Notification of Substances New to Canada (New Substances Notification Regulations)* implemented under section 89 of the CEPA. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions and/or corrections that are published in the *Canada Gazette* as amendments of the List.

Subsection 87(1) of CEPA requires the Minister to add a substance to the DSL where (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1), (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*, (c) the period for assessing the information under section 83 has expired, and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Alternatives

No alternatives to amending the DSL were considered.

Benefits and Costs

Benefits

This amendment to the *Domestic Substances List* will benefit the public, industry and governments by identifying additional substances that have been defined as “existing” under CEPA, and that are therefore exempt from all assessment and reporting requirements under the *New Substances Notification Regulations*.

Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the *Domestic Substances List*.

Competitiveness

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in the CEPA. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the *Domestic Substances List*.

Consultation

As the content of the notices associated with this amendment do not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

La *Liste intérieure* définit donc ce qu’est une substance existante au sens de la Loi et elle est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites à la LI ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement concernant la fourniture de renseignements sur les substances nouvelles au Canada (Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles)* lequel est en vigueur en vertu de l’article 89 de la LCPE. Les substances non énumérées à la *Liste intérieure* devront faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, tel qu’exigé par ce règlement et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La *Liste intérieure* a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la *Liste intérieure* n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations et/ou de corrections lesquels sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de modifications à la *Liste intérieure*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE exige que le ministre ajoute une substance à la *Liste intérieure* lorsque a) des renseignements additionnels ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1) ont été fournis au ministre tels que spécifiés au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, c) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré et d) aucune condition mentionnée au paragraphe 84(1)a) reliée à la substance demeure en vigueur.

Solutions envisagées

Aucune autre alternative n’a été considérée pour modifier la *Liste intérieure*.

Avantages et coûts

Avantages

Cette modification à la *Liste intérieure* entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements. Ces avantages sont reliés au fait que la *Liste intérieure* identifiera les substances additionnelles qui ont été identifiées comme « existantes » en vertu de la LCPE, et que ces substances sont par conséquent exemptes de toutes exigences reliées à des évaluations et des rapports tels qu’exigés par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*.

Coûts

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l’industrie et les gouvernements suite à cette modification à la *Liste intérieure*.

Compétitivité

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la *Liste intérieure* si elles ont été identifiées comme respectant le critère d’admissibilité mentionné à la LCPE. Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n’est pénalisé par cette modification à la *Liste intérieure*.

Consultations

Étant donné que l’avis relié à cette modification, mentionne qu’aucun renseignement ne fera l’objet de commentaire ou d’objection par le public en général, aucune consultation ne s’est avérée nécessaire.

Compliance and Enforcement

The *Domestic Substances List* (DSL) identifies substances which, for the purposes of the CEPA, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the List itself.

Contacts

Martin Sirois
A/Head
New Substances Notification Section
New Substances Division
Commercial Chemicals Evaluation Branch
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
Tel.: (819) 997-3203

Peter Sol
Director
Regulatory and Economic Analysis Branch
Economic and Regulatory Affairs Directorate
Department of the Environment
Hull, Quebec
K1A 0H3
Tel.: (819) 994-4484

Respect et exécution

La *Liste intérieure* identifie, tel que requis par la LCPE, les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles. Par conséquent, il n'y a pas d'exigences de mise en application associées à la *Liste intérieure*.

Personnes-ressources

Martin Sirois
Chef intérimaire
Section des déclarations
Division des nouvelles substances
Direction d'évaluation des produits chimiques commerciaux
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Tél. : (819) 997-3203

Peter Sol
Directeur
Direction des analyses réglementaires et économiques
Direction générale des affaires économiques et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Hull (Québec)
K1A 0H3
Tél. : (819) 994-4484

Registration
SOR/2001-140 11 April, 2001

Enregistrement
DORS/2001-140 11 avril 2001

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2001-87-02-01 Amending the Domestic
Substances List**

**Arrêté 2001-87-02-01 modifiant la Liste intérieure
des substances**

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information in respect of the substances subject to the present Order under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu des renseignements concernant les substances visées par le présent arrêté en application de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a,

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed for the purposes of section 87 of that Act;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que les substances ont été fabriquées ou importées par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure à la quantité fixée par règlement pour l'application de l'article 87 de cette loi,

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired; and

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré,

Whereas no conditions specified under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Attendu que les substances ne sont plus assujetties aux conditions prévues à l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2001-87-02-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2001-87-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances*, ci-après.

April 10, 2001

Le 10 avril 2001

David Anderson
Minister of the Environment

Le ministre de l'Environnement,
David Anderson

**ORDER 2001-87-02-01 AMENDING THE DOMESTIC
SUBSTANCES LIST**

**ARRÊTÉ 2001-87-02-01 MODIFIANT LA LISTE
INTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

AMENDMENT

MODIFICATIONS

1. Part I of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

1. La partie I de la *Liste intérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

3089-19-8 T 18835-34-2 N 25608-63-3 N 55349-01-4 T
68071-64-7 N 68131-48-6 T 68552-41-0 N 68604-96-6 N
70750-57-1 T 70766-56-2 T 71487-20-2 N 83155-77-5 T
94247-63-9 T 99811-86-6 N 163440-93-5 N

3089-19-8 T 18835-34-2 N 25608-63-3 N 55349-01-4 T
68071-64-7 N 68131-48-6 T 68552-41-0 N 68604-96-6 N
70750-57-1 T 70766-56-2 T 71487-20-2 N 83155-77-5 T
94247-63-9 T 99811-86-6 N 163440-93-5 N

2. Part II of the *Domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

11815-7 T Propylene, homopolymer, reaction product with 2,5-furandione, chlorine and *p*-substitutedphenol
11937-3 N Organic alcohol, alkoxylated
13759-7 N Hexanedioic acid, polymer with 2-aminoethanol, *n*-(2-aminoethyl)-1,2-ethanediamine and oxirane functional crosslinker
13765-4 T Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -(nonylphenyl)- ω -hydroxy-, phosphate compound with alkyl heteromonocycle
15133-4 N Distillates, petroleum, steam-cracked, C₈₋₁₂ fraction, polymer with naphtha, petroleum, light steam-cracked, C₅-fraction, oligomer conc., alkylphenol and α -methylstyrene
15177-3 N Fatty acid, polymer with trimethylolpropane, isophthalic acid, trimellitic anhydride and methyl methacrylate
15284-2 N Fatty acids, polymer with tall oil fatty acids, pentaerythritol, trimethylolpropane and phthalic anhydride

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)
¹ SOR/94-311

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)
¹ DORS/94-311

- 15538-4 N Fatty acids, polymer with 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,3-benzenedicarboxylic acid, hexanedioic acid and 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol
- 15618-3 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymer with 2-propenoic acid, alkyl ester, 2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, 2-phenylpropene, and 2-oxepanone, bis(1-methyl-1-phenylethyl) peroxide-initiated and 1-methyl-1-phenylethyl hydroperoxide-initiated
- 15619-4 N Fatty acid, polymer with 9,12-octadecadienoic acid, 4,4'-(1-methylethylidene)bisphenol, (chloromethyl)oxirane and benzoic acid
- 15621-6 N 2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymer with 2-methyl-2-propenoic acid, propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, and 2-propenoic acid, alkyl ester, benzenecarboperoxoic acid, 1,1-dimethylethyl ester initiated

2. La partie II de la Liste intérieure¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

- 11815-7 T Propylène, homopolymérisé, produit de réaction avec la furanne-2,5-dione, le chlore et le *p*-substituéphénol
- 11937-3 N Alcool organique, alkoxyté
- 13759-7 N Acide hexanedioïque polymérisé avec le 2-aminoéthanol, la *n*-(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine et l'oxirane lieu réticulant fonctionnel
- 13765-4 T α -(Nonylphényl)- ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl)phosphate composé avec un alkylhétéromonocycle
- 15133-4 N Distillats de pétrole craqué à la vapeur, fraction C₈₋₁₂ polymérisé avec le naphta de pétrole léger craqué à la vapeur, concentré, de la fraction d'oligomères en C₅, un alkylphénol et l' α -méthylstyrène
- 15177-3 N Acide gras polymérisé avec le triméthylolpropane, l'acide isophtalique, l'anhydride trimellitique et le méthacrylate de méthyle
- 15284-2 N Acides gras polymérisés avec des acides gras de tallöl, le pentaérythritol, le triméthylolpropane et l'anhydride phtalique
- 15538-4 N Acides gras polymérisés avec le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide benzène-1,3-dicarboxylique, l'acide hexanedioïque et le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol
- 15618-3 N 2-Méthyl-2-propénoate de méthyle polymérisé avec le 2-propénoate d'alkyle, le 2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-phénylpropène et l'oxépan-2-one, initié avec le peroxyde de bis(1-méthyl-1-phényléthyle) et initié avec l'hydroperoxyde de 1-méthyl-1-phényléthyle
- 15619-4 N Acide gras polymérisé avec l'acide octadéca-9,12-diénoïque, le 4,4'-(1-méthyléthylidène)bisphénol, le (chlorométhyl)oxirane et l'acide benzoïque
- 15621-6 N 2-Méthyl-2-propénoate de méthyle polymérisé avec l'acide 2-méthyl-2-propénoïque, le propénoate de 2-hydroxyéthyle et le 2-propénoate d'alkyle, initié avec le benzèncarboperoxoate de 1,1-diméthyléthyle

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 733, following SOR/2001-139.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 733, suite au DORS/2001-139.

Registration
SOR/2001-141 11 April, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act and Repealing the Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2001-610 11 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 3(1)(a)^a and subsection 3(1.3)^b of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act and Repealing the Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AND REPEALING THE ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. Schedule I.1¹ to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Column I	Column II
Division or Branch of the Public Service of Canada	Appropriate Minister
The Leadership Network <i>Le Réseau du leadership</i>	Prime Minister

ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO
THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

2. The *Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2001-141 11 avril 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2001-610 11 avril 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 3(1)a^a et du paragraphe 3(1.3)^b de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES ET ABROGEANT LE DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

1. L'annexe I.1¹ de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifié par suppression de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Le Réseau du leadership <i>The Leadership Network</i>	Le premier ministre

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI
SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

2. Le *Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1992, c. 1, s. 70(1)

^b S.C. 1992, c. 1, s. 70(2)

¹ SOR/98-318

^a L.C. 1992, ch. 1, par. 70(1)

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 70(2)

¹ DORS/98-318

Registration
SOR/2001-142 11 April, 2001

Enregistrement
DORS/2001-142 11 avril 2001

PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT

LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA
FONCTION PUBLIQUE

**Order Amending Schedule I to the Public Service
Staff Relations Act and Repealing the Order
Amending Schedule I to the Public Service Staff
Relations Act**

**Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les
relations de travail dans la fonction publique et
abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi
sur les relations de travail dans la fonction
publique**

P.C. 2001-614 11 April, 2001

C.P. 2001-614 11 avril 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 4 of the *Public Service Staff Relations Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act*.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, ci-après.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE PUBLIC
SERVICE STAFF RELATIONS ACT AND REPEALING
THE ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE PUBLIC
SERVICE STAFF RELATIONS ACT**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR
LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION
PUBLIQUE ET ABROGEANT LE DÉCRET MODIFIANT
L'ANNEXE I DE LA LOI SUR LES RELATIONS
DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. Part I¹ of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by striking out the following:

1. La partie I¹ de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est modifiée par suppression de ce qui suit :

The Leadership Network
Le Réseau du leadership

Le Réseau du leadership
The Leadership Network

REPEAL

ABROGATION

2. The *Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act*¹ is repealed.

2. Le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*¹ est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/98-319

¹ DORS/98-319

Registration
SOR/2001-143 11 April, 2001

ACCESS TO INFORMATION ACT

Order Amending Schedule I to the Access to Information Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Access to Information Act

P.C. 2001-615 11 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 77(2) of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Access to Information Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Access to Information Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE ACCESS TO INFORMATION ACT AND REPEALING THE ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE ACCESS TO INFORMATION ACT

AMENDMENT

1. Schedule I¹ to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “Other Government Institutions”:

The Leadership Network
Le Réseau du leadership

REPEAL

2. The *Order Amending Schedule I to the Access to Information Act*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement
DORS/2001-143 11 avril 2001

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information

C.P. 2001-615 11 avril 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET ABROGEANT LE DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

MODIFICATION

1. L'annexe I¹ de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Le Réseau du leadership
The Leadership Network

ABROGATION

2. Le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/98-320

¹ DORS/98-320

Registration
SOR/2001-144 11 April, 2001

Enregistrement
DORS/2001-144 11 avril 2001

PRIVACY ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS

**Order Amending the Schedule to the Privacy Act
and Repealing the Order Amending the Schedule
to the Privacy Act**

**Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la
protection des renseignements personnels et
abrogeant le Décret modifiant l'annexe de la Loi
sur la protection des renseignements personnels**

P.C. 2001-616 11 April, 2001

C.P. 2001-616 11 avril 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 77(2) of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Privacy Act and Repealing the Order Amending the Schedule to the Privacy Act*.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 77(2) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels et abrogeant le Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE
TO THE PRIVACY ACT AND REPEALING
THE ORDER AMENDING THE SCHEDULE
TO THE PRIVACY ACT**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI
SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS ET ABROGEANT LE DÉCRET
MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA
PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

AMENDMENT

MODIFICATION

1. The schedule¹ to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading "Other Government Institutions":

1. L'annexe¹ de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

The Leadership Network
Le Réseau du Leadership

Le Réseau du leadership
The Leadership Network

REPEAL

ABROGATION

2. The *Order Amending the Schedule to the Privacy Act*¹ is repealed.

2. Le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels*¹ est abrogé.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

¹ SOR/98-321

¹ DORS/98-321

Registration

SI/2001-48 25 April, 2001

CANADA-AUSTRIA INCOME TAX CONVENTION ACT,
1980**Proclamation giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001**

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

MORRIS ROSENBERG

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas, by Order in Council P.C. 2001-365 of March 15, 2001, the Governor in Council, pursuant to subsection 32(4) of *An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax* ("the Act"), being chapter 44 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, has directed that a proclamation do issue giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Enregistrement

TR/2001-48 25 avril 2001

LOI DE 1980 SUR LA CONVENTION CANADA-AUTRICHE
EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU**Proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001**

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :**Sous-procureur général*

MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que, aux termes du décret C.P. 2001-365 du 15 mars 2001, la gouverneure en conseil a ordonné, en vertu du paragraphe 32(4) de la *Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu*, chapitre 44 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, que soit prise une proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourth day of April in the year of Our Lord two thousand and one and in the fiftieth year of Our Reign.

By Command,
V. PETER HARDER
Deputy Registrar General of Canada

PROTOCOL

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA
AMENDING THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE
OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION
OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME AND ON CAPITAL SIGNED AT VIENNA
ON THE 9TH DAY OF DECEMBER 1976

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA, hereinafter referred to as the "Parties",

DESIRING to amend the Convention between Canada and the Republic of Austria for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed at Vienna on the 9th day of December 1976 (hereinafter referred to as "the Convention"),

HAVE AGREED as follows:

Article I

1. Paragraph 2 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed

- (a) except in the case of dividends paid by a non-resident-owned investment corporation that is a resident of Canada, 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company that controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividends; and
- (b) 15 per cent of the gross amount of the dividends, in all other cases.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

2. Paragraph 6 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"6. Notwithstanding any provision in this Convention, a Contracting State may impose on the earnings of a company attributable to permanent establishments in that State, or on the alienation of immovable property situated in that State by a company

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatrième jour d'avril de l'an de grâce deux mille un, cinquantième de Notre règne.

Par Ordre,
Sous-registraire général du Canada
V. PETER HARDER

PROTOCOLE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE
MODIFIANT LA CONVENTION TENDANT À ÉVITER
LES DOUBLES IMPOSITIONS ET À PRÉVENIR
L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE
REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À VIENNE
LE 9 DÉCEMBRE 1976

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE, ci-après appelés « les parties »,

DÉSIREUX de modifier la Convention entre le Canada et la République d'Autriche tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Vienne le 9 décembre 1976 (ci-après dénommée « la Convention »),

SONT CONVENU des dispositions suivantes :

Article Premier

1. Le paragraphe 2 de l'article 10 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

« 2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder:

- a) sauf dans le cas de dividendes payés par une société qui est une société de placements appartenant à des non résidents et qui est un résident du Canada, 5 p. 100 du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui contrôle directement ou indirectement au moins 10 p. 100 des droits de vote de la société qui paie les dividendes; et
- b) 15 p. 100 du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes. »

2. Le paragraphe 6 de l'article 10 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

« 6. Nonobstant toute disposition de la présente Convention, un État contractant peut percevoir, sur les revenus d'une société imputables aux établissements stables dans cet État, ou à l'égard des revenus qu'une société qui exerce une activité dans le domaine

carrying on a trade in immovable property, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company that is a resident of that State, provided that the rate of such additional tax so imposed shall not exceed the percentage limitation provided for under subparagraph (a) of paragraph 2 of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means:

- (a) the earnings attributable to the alienation of such immovable property situated in that State as may be taxed by that State under the provisions of Article 6 or of paragraph 1 of Article 13; and
- (b) the profits attributable to such permanent establishments in that State (including gains from the alienation of property forming part of the business property, referred to in paragraph 2 of Article 13, of such permanent establishments) in accordance with Article 7 in a year and previous years after deducting therefrom:
 - (i) business losses attributable to such permanent establishments (including losses from the alienation of property forming part of the business property of such permanent establishments) in such year and previous years,
 - (ii) all taxes chargeable in that State on such profits, other than the additional tax referred to herein,
 - (iii) the profits reinvested in that State, provided that the amount of such deduction shall be determined in accordance with the existing provisions of the laws of that State, as they may be amended from time to time without changing the general principle hereof, regarding the computation of the allowance in respect of investment in property in that State, and
 - (iv) five hundred thousand Canadian dollars (\$500,000) or its equivalent in the currency of the Republic of Austria, less any amount deducted:
 - (A) by the company, or
 - (B) by a person related thereto from the same or a similar business as that carried on by the company under this clause."

Article II

1. Paragraph 2 of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest."

2. New subparagraphs (e) and (f) shall be added to paragraph 7 of Article 11 of the Convention as follows:

"(e) interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State which was constituted and is operated exclusively to administer or provide benefits under one or more pension, retirement or other employee benefits plans shall not be taxable in the first-mentioned State provided that

des biens immobiliers tire de l'aliénation de biens immobiliers situés dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société qui est un résident de cet État, pourvu que le taux de cet impôt additionnel ainsi établi n'excède pas la limitation en pourcentage, prévue à l'alinéa a) du paragraphe 2, du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de la présente disposition, le terme « revenus » désigne:

- a) les revenus imputables à l'aliénation de tels biens immobiliers situés dans cet État qui sont imposables dans cet État en vertu des dispositions de l'article 6 ou du paragraphe 1 de l'article 13; et
- b) les bénéfices imputables auxdits établissements stables situés dans cet État (y compris les gains visés au paragraphe 2 de l'article 13 provenant de l'aliénation de biens faisant partie de l'actif de tels établissements stables) conformément à l'article 7, pour l'année ou pour les années antérieures, après en avoir déduit:
 - (i) les pertes d'entreprise imputables auxdits établissements stables (y compris les pertes provenant de l'aliénation de biens faisant partie de l'actif de tels établissements stables), pour ladite année et pour les années antérieures,
 - (ii) tous les impôts applicables dans cet État auxdits bénéfices, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe,
 - (iii) les bénéfices réinvestis dans cet État, pourvu que le montant de cette déduction soit établi conformément aux dispositions existantes de la législation de cet État, telles qu'elles peuvent être modifiées sans en changer le principe général, concernant le calcul de l'allocation relative aux investissements dans des biens situés dans cet État; et
 - (iv) cinq cent mille dollars canadiens (500 000 \$) ou son équivalent en monnaie de la République d'Autriche, moins tout montant déduit
 - (A) par la société, ou
 - (B) par une personne qui lui est associée, en raison d'une entreprise identique ou analogue à celle exercée par la société
 en vertu de la présente clause. »

Article II

1. Le paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

« 2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des intérêts. »

2. Les nouveaux alinéas e) et f) sont ajoutés au paragraphe 7 de l'article 11 de la Convention comme suit:

« e) les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant, qui a été constitué et est exploité exclusivement aux fins d'administrer ou de fournir des prestations en vertu d'un ou de plusieurs régimes de pension, de retraite ou d'autres prestations aux employés, ne sont pas imposables dans le premier État pourvu que:

- (i) the resident is the beneficial owner of the interest and is generally exempt from tax in the other State, and
 - (ii) the interest is not derived from carrying on a trade or a business or from a related person;
- (f) interest arising in a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if:
- (i) the recipient is an enterprise of that other State and is the beneficial owner of the interest, and
 - (ii) the interest is paid with respect to indebtedness arising from the sale on credit, by that enterprise, of any merchandise or industrial, commercial or scientific equipment to an enterprise of the first-mentioned State, except where the sale or indebtedness is between related persons.”

Article III

Paragraphs 2 and 3 of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2

- (a) copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or other artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films nor royalties in respect of works on film or videotape or other means of reproduction for use in connection with television broadcasting), and
- (b) royalties for the use of, or the right to use, computer software or any patent or for information concerning industrial, commercial or scientific experience (but not including any such information provided in connection with a rental or franchise agreement)

arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner of the royalties shall be taxable only in that other State.”

Article IV

1. Paragraph 4 of Article 13 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of:

- (a) shares (other than shares listed on an approved stock exchange in a Contracting State) forming part of a substantial interest in the capital stock of a company the value of which shares is derived principally from immovable property situated in the other State, or
- (b) a substantial interest in a partnership or trust, the value of which is derived principally from immovable property situated in that other State,

may be taxed in that other State. For the purposes of this paragraph, the term “immovable property” includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or an interest in a partnership or trust referred to in subparagraph (b) but does not

- (i) le résident en soit le bénéficiaire effectif et soit généralement exonéré d’impôt dans l’autre État, et
 - (ii) les intérêts ne proviennent pas de l’exercice d’une activité industrielle ou commerciale ou d’une personne liée;
- f) les intérêts provenant d’un État contractant ne sont imposables que dans l’autre État contractant si:
- (i) la personne qui reçoit les intérêts est une entreprise de cet autre État qui en est le bénéficiaire effectif, et
 - (ii) les intérêts sont payés à l’égard d’une dette résultant de la vente à crédit, par cette entreprise, de marchandises ou d’un équipement industriel, commercial ou scientifique à une entreprise du premier État, sauf si la vente ou la dette est faite par des personnes liées avec elle. »

Article III

Les paragraphes 2 et 3 de l’article 12 de la Convention sont supprimés et remplacés par ce qui suit:

« 2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l’État contractant d’où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l’autre État contractant, l’impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des redevances.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

- a) les redevances à titre de droits d’auteur et autres rémunérations similaires concernant la production ou la reproduction d’une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou autre oeuvre artistique (à l’exclusion des redevances concernant les films cinématographiques et des redevances concernant les oeuvres enregistrées sur films ou bandes magnétoscopiques ou autres moyens de reproduction destinés à la télédiffusion), et
- b) les redevances pour l’usage ou la concession de l’usage d’un logiciel d’ordinateur ou d’un brevet ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique (à l’exclusion de toute information fournie dans le cadre d’un contrat de location ou de franchisage),

provenant d’un État contractant et payées à un résident de l’autre État contractant qui en est le bénéficiaire effectif, ne sont imposables que dans cet autre État. »

Article IV

1. Le paragraphe 4 de l’article 13 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

« 4. Les gains qu’un résident d’un État contractant tire de l’aliénation:

- a) d’actions (autres que des actions inscrites à une bourse de valeurs approuvée dans un État contractant) faisant partie d’une participation substantielle dans le capital d’une société dont la valeur des actions est principalement tirée de biens immobiliers situés dans l’autre État; ou
- b) d’une participation substantielle dans une société de personnes ou une fiducie dont la valeur est principalement tirée de biens immobiliers situés dans cet autre État,

sont imposables dans cet autre État. Au sens du présent paragraphe, l’expression « biens immobiliers » comprend les actions d’une société visée à l’alinéa a) ou une participation dans

include any property, other than rental property, in which the business of the company, partnership or trust is carried on.”

2. A new paragraph 7 shall be added to Article 13 of the Convention as follows:

“7. Where an individual who ceases to be a resident of a Contracting State, and immediately thereafter becomes a resident of the other Contracting State, is treated for the purposes of taxation in the first-mentioned State as having alienated a property and is taxed in that State by reason thereof, the individual may elect to be treated for the purposes of taxation in the other State as if the individual had, immediately before becoming a resident of that State, sold and repurchased the property for an amount equal to its fair market value at that time.”

Article V

Article 26 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article 26

Exchange of Information and Administrative Assistance

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is relevant for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws in the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The carrying out of provisions of the domestic laws of the Contracting State concerning taxes includes penal investigations with regard to fiscal offences relating to taxes covered by the Convention. The competent authorities of the Contracting States may agree on information which shall be furnished on a regular basis. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to taxes. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information that is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State; or
- (c) to supply information that would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

3. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall obtain the information to which the request relates in the same way as if its own taxation were involved, even though the other State does

une société de personnes ou une fiducie visée à l’alinéa b) mais ne comprend pas les biens, autres que les biens locatifs, dans lesquels la société, la société de personnes ou la fiducie exerce son activité. »

2. Un nouveau paragraphe 7 est ajouté à l’article 13 de la Convention comme suit:

« 7. Lorsqu’une personne physique qui, immédiatement après avoir cessé d’être un résident d’un État contractant, devient un résident de l’autre État contractant est considérée aux fins d’imposition dans le premier État comme ayant aliéné un bien et est imposée dans cet État en raison de cette aliénation, elle peut choisir, aux fins d’imposition dans l’autre État, d’être considérée comme ayant vendu et racheté, immédiatement avant de devenir un résident de cet État, le bien pour un montant égal à sa juste valeur marchande à ce moment. »

Article V

L’article 26 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

« Article 26

Échange de renseignements et assistance administrative

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements pertinents à l’application des dispositions de la présente Convention ou de celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l’imposition qu’elle prévoit n’est pas contraire à la Convention. L’application des dispositions de la législation interne des États contractants relative aux impôts comprend les enquêtes pénales à l’égard d’infractions liées aux impôts visés par la Convention. Les autorités compétentes des États contractants s’entendent sur les renseignements qui seront échangés périodiquement. L’échange de renseignements n’est pas restreint par l’article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu’aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l’établissement ou par le recouvrement des impôts, par les procédures ou poursuites concernant les impôts, ou les décisions sur les recours relatifs aux impôts. Ces personnes ou autorités n’utilisent ces renseignements qu’à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d’audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l’obligation:

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l’autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l’autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l’ordre public.

3. Lorsqu’un État contractant demande des renseignements en conformité avec le présent article, l’autre État contractant obtient les renseignements relatifs à cette demande de la même façon que si ses propres impôts étaient en jeu même si cet autre État n’a pas

not, at that time, need such information. If specifically requested by the competent authority of a Contracting State, the competent authority of the other Contracting State shall endeavour to provide information under this Article in the form requested, such as depositions of witnesses and copies of unedited original documents (including books, papers, statements, records, accounts or writings), to the same extent such depositions and documents can be obtained under the laws and administrative practices of that other State with respect to its own taxes.

4. The preceding paragraphs of this Article shall likewise apply to assistance carried out under penal investigation procedures carried out by either judicial (including assistance in respect of pending judicial proceedings in tax matters) or administrative bodies. However, requests for arrests of persons are not covered by the Convention.

5. The Contracting States undertake to lend each other support and assistance in the collection of taxes to the extent necessary to ensure that relief granted by the Convention from taxation imposed by a Contracting State does not enure to the benefit of persons not entitled thereto, provided that:

- (a) the requesting State shall produce a copy of a document certified by its competent authority specifying that the sums referred to for the collection of which it is requesting the intervention of the other State, are finally due and enforceable;
- (b) a document produced in accordance with the provisions of this paragraph shall be rendered enforceable with the laws of the requested State. It is specified that under current Austrian legislation, such documents must be rendered enforceable by the Regional Finance Directorates (Finanzlandesdirektionen);
- (c) the requested State shall effect recovery in accordance with the rules governing the recovery of similar tax debts of its own; however, tax debts to be recovered shall not be regarded as privileged debts in the requested State. In the Republic of Austria, judicial execution shall be requested by the Finanzprokuratur or by the finance office delegated to act on his behalf; and
- (d) appeals concerning the existence or amount of the debt shall lie only to the competent tribunal of the requesting State.

The provisions of this paragraph shall not impose upon either Contracting State the obligation to carry out administrative measures different from those used in the collection of its own taxes, or which would be contrary to its sovereignty, security, public policy or its essential interests.”

Article VI

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.
2. The Protocol shall enter into force 60 days after the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect:
 - (a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents, on or after the first day of the second month following that in which the Protocol enters into force, and

besoin, à ce moment, de ces renseignements. Si la demande de l'autorité compétente d'un État contractant le requiert expressément, l'autorité compétente de l'autre État contractant s'efforce de fournir les renseignements demandés en vertu du présent article sous la forme requise, telles les dépositions de témoins ou les copies de documents originaux non altérés (incluant livres, états, registres, comptes ou écrits), dans la mesure où ces dépositions ou documents peuvent être obtenus sur la base de la législation ou dans le cadre de la pratique administrative relative aux impôts de cet autre État.

4. Les paragraphes précédents du présent article s'appliquent également à l'assistance faisant suite aux enquêtes pénales effectuées soit par des organismes judiciaires (y compris l'assistance en matière de poursuites en instance en matière fiscale), soit par des organismes administratifs. Toutefois, les demandes d'arrestation de personnes ne sont pas visées par la Convention.

5. Les États contractants conviennent de se prêter mutuellement appui et assistance pour le recouvrement des impôts dans la mesure nécessaire pour assurer que les réductions, prévues par la Convention, de l'impôt prélevé dans un État contractant ne soient obtenues par des personnes qui n'y ont pas droit, pourvu que:

- a) l'État requérant produise une copie d'un document certifié par son autorité compétente spécifiant que les sommes y indiquées pour le recouvrement desquelles il demande l'intervention de l'autre État sont définitivement dues et exécutoires;
- b) un document produit conformément aux dispositions du présent paragraphe soit rendu exécutoire dans la forme prévue par la législation de l'État requis. Aux termes de la législation autrichienne présentement en vigueur, un tel document est rendu exécutoire par les Directions régionales des Finances (Finanzlandesdirektionen);
- c) l'État requis procède au recouvrement conformément aux règles applicables pour le recouvrement de ses propres créances fiscales semblables; toutefois, les créances fiscales à recouvrer ne sont pas considérées comme créances privilégiées dans l'État requis. En République d'Autriche, l'exécution judiciaire est demandée par le Finanzprokuratur ou par le bureau des Finances délégué pour agir en son nom; et
- d) les litiges en rapport avec l'existence ou le montant de la créance ne puissent être adressés qu'au tribunal compétent de l'État requérant.

Les dispositions du présent paragraphe n'imposent à aucun des États contractants l'obligation de prendre des mesures administratives différentes de celles utilisées pour la perception de ses propres impôts, ou qui seraient contraires à sa souveraineté, sa sécurité, son ordre public ou ses intérêts vitaux. »

Article VI

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés dès que possible.
2. Le Protocole entrera en vigueur soixante jour après l'échange des instruments de ratification et ses dispositions prendront effet:
 - a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1^{er} jour du 2^{ème} mois suivant celui au cours duquel le Protocole entre en vigueur; et

(b) in respect of other tax, for taxation years beginning on or after the first day of the second month following that in which the Protocol enters into force.

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1^{er} jour du 2^{ème} mois suivant celui au cours duquel le Protocole entre en vigueur.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

DONE in duplicate at Vienna, this 15 day of June 1999, in the English, French and German languages, each version being equally authentic.

FAIT en double exemplaire à Vienne, ce 15^{ème} jour de juin 1999, en langues française, anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

Paul Dubois
FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA

Gregor Woschnajj
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AUSTRIA

POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA
Paul Dubois

POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE
Gregor Woschnajj

Registration
SI/2001-49 25 April, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Robert Blair Remission Order

P.C. 2001-580 5 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Robert Blair the amount of \$8,180.08, representing a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits \$8,180.08 of the goods and services tax (GST), representing a rebate to which Robert Blair became dis-entitled as a result of failing to apply for the rebate in a timely manner owing to illness and death in his family.

Enregistrement
TR/2001-49 25 avril 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Robert Blair

C.P. 2001-580 5 avril 2001

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Robert Blair de la somme de 8 180,08 \$ au titre de la taxe qu'il a payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde une remise de 8 180,08 \$ au titre d'un remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) auquel Robert Blair est devenu inadmissible parce qu'il a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit pour cause de maladie et de décès dans sa famille.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration
SI/2001-50 25 April, 2001

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

National Parks Land Rents Remission Order, No. 2

P.C. 2001-586 5 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *National Parks Land Rents Remission Order, No. 2*.

NATIONAL PARKS LAND RENTS REMISSION ORDER, NO. 2

REMISSION – TEN-YEAR PERIOD

1. Remission is hereby granted of the amount set out in section 2 to every person who has a leasehold interest in public lands that are situated in a national park set out in Schedule 1 to the *Canada National Parks Act* if the amount of rent payable in respect of those lands has been or is due to be fixed in the year 2000 for a ten-year period beginning in that year, in accordance with the terms of the applicable lease and the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)*.

2. The amount of remission referred to in section 1 shall be equal to the amount by which

(a) the rental rate for the second year of the ten-year period beginning in the year 2000 exceeds

(b) the rental rate for the last year of the ten-year period ending in the year 2000.

REMISSION – TWO-YEAR PERIOD

3. Remission is hereby granted of the amount set out in section 4 to every person who has a leasehold interest in public lands that are situated in a national park set out in Schedule 1 to the *Canada National Parks Act* if the amount of rent payable in respect of those lands has been or is due to be fixed in the year 2000 for a two-year period beginning in that year, in accordance with the terms of the applicable lease and the *National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations (1991)*.

4. The amount of remission referred to in section 3 shall be equal to the sum of

(a) the amount by which the rental rate for the first year of the two-year period beginning in the year 2000 exceeds the rental rate for the second year of the two-year period ending in the year 2000, and

(b) the amount by which the rental rate for the second year of the two-year period beginning in the year 2000 exceeds the rental rate for the second year of the two-year period ending in the year 2000.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2001-50 25 avril 2001

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux (n° 2)

C.P. 2001-586 5 avril 2001

Sur recommandation de la ministre du Patrimoine canadien et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux (n° 2)*, ci-après.

DÉCRET DE REMISE CONCERNANT LES BAUX DANS LES PARCS NATIONAUX (N° 2)

REMISE : PÉRIODE DE DIX ANS

1. Remise est accordée du montant prévu à l'article 2 à quiconque détient un intérêt à bail sur une terre domaniale située dans un parc national décrit à l'annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et dont le loyer a été ou doit être fixé en 2000 pour une période de dix ans débutant la même année, conformément aux modalités du bail applicable et au *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux*.

2. Le montant de la remise est égal à l'excédent du montant visé à l'alinéa a) sur le montant visé à l'alinéa b) :

a) le loyer indiqué dans le bail pour la deuxième année de la période de dix ans débutant en 2000;

b) le loyer indiqué dans le bail pour la dernière année de la période de dix ans se terminant en 2000.

REMISE : PÉRIODE DE DEUX ANS

3. Remise est accordée du montant prévu à l'article 4 à quiconque détient un intérêt à bail sur une terre domaniale située dans un parc national décrit à l'annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et dont le loyer a été ou doit être fixé en 2000 pour une période de deux ans débutant la même année, conformément aux modalités du bail applicable et au *Règlement de 1991 sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux*.

4. Le montant de la remise est égal au total des deux montants suivants :

a) l'excédent du loyer indiqué dans le bail pour la première année de la période de deux ans débutant en 2000 sur le loyer indiqué dans le bail pour la deuxième année de la période de deux ans se terminant en 2000;

b) l'excédent du loyer indiqué dans le bail pour la deuxième année de la période de deux ans débutant en 2000 sur le loyer indiqué dans le bail pour la deuxième année de la période de deux ans se terminant en 2000.

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order remits, for the year 2001-2002, to the lessees of public lands situated in National Parks who are subject to the decennial rent setting, an amount equal to the rental increase set for that year in respect of those lands.

This Order also remits, for the years 2000-2001 and 2001-2002, to the lessees of public lands situated in National Parks who are subject to the two-year rent setting, an amount equal to the rental increase set for those years in respect of those lands.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret prévoit la remise, aux détenteurs d'un intérêt à bail sur des terres domaniales situées dans des parcs nationaux, pour l'année 2001-2002, d'un montant égal à l'augmentation de loyer prévue pour cette année dans le cas des détenteurs d'un intérêt à bail dont le loyer fait l'objet d'une révision tous les dix ans.

Le décret prévoit également la remise, aux détenteurs d'un intérêt à bail sur des terres domaniales situées dans des parcs nationaux, pour les années 2000-2001 et 2001-2002, d'un montant égal à l'augmentation de loyer prévue pour ces années dans le cas des détenteurs d'un intérêt à bail dont le loyer fait l'objet d'une révision tous les deux ans.

Registration
SI/2001-51 25 April, 2001

Enregistrement
TR/2001-51 25 avril 2001

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF
DUTIES ACT

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Order transferring from the Prime Minister to the
President of the Treasury Board the control and
supervision of The Leadership Network**

**Décret transférant du premier ministre au
président du Conseil du Trésor la responsabilité à
l'égard de Réseau du leadership**

P.C. 2001-609 11 April, 2001

C.P. 2001-609 11 avril 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Prime Minister to the President of the Treasury Board the control and supervision of that portion of the public service known as The Leadership Network.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère du premier ministre au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique connu sous le nom de Réseau du leadership.

Registration
SI/2001-52 25 April, 2001

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Order Repealing the Order Designating The Leadership Network as a department and the Head as the deputy head

P.C. 2001-611 11 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definitions “department” and “deputy head” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby repeals Order in Council P.C. 1998-953 of June 3, 1998^a.

Enregistrement
TR/2001-52 25 avril 2001

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Décret abrogeant le Décret désignant Le Réseau du leadership comme ministère et le directeur comme administrateur général

C.P. 2001-611 11 avril 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu des définitions de « ministères » et « administrateur général », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le décret C.P. 1998-953 du 3 juin 1998^a.

^a SI/98-71

^a TR/98-71

Registration
SI/2001-53 25 April, 2001

ACCESS TO INFORMATION ACT

Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2001-612 11 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (b) of the definition “head” in section 3 of the *Access to Information Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER AND REPEALING THE ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

AMENDMENT

1. Item 52.1¹ to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*² is repealed.

REPEAL

2. The *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is repealed.

¹ SI/98-72
² SI/83-113

Enregistrement
TR/2001-53 25 avril 2001

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)

C.P. 2001-612 11 avril 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur l'accès à l'information*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION) ET ABROGEANT LE DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

MODIFICATION

1. L'article 93.3¹ du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*² est abrogé.

ABROGATION

2. Le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*¹ est abrogé.

¹ TR/98-72
² TR/83-113

Registration
SI/2001-54 25 April, 2001

PRIVACY ACT

Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2001-613 11 April, 2001

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the *Privacy Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER AND REPEALING THE ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

AMENDMENT

1. Item 55.1¹ of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*² is repealed.

REPEAL

2. The *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is repealed.

Enregistrement
TR/2001-54 25 avril 2001

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2001-613 11 avril 2001

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa b) de la définition de « responsable d'institution fédérale » à l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS) ET ABROGEANT LE DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

MODIFICATION

1. L'article 96.3¹ du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*² est abrogé.

ABROGATION

2. Le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*¹ est abrogé.

¹ SI/98-73
² SI/83-114

¹ TR/98-73
² TR/83-114

Erratum:

Canada Gazette Part II, Vol. 134, No. 26, December 20, 2000

SOR/2000-411

CANADA PENSION PLAN

Regulations Amending the Canada Pension Plan
Regulations, p. 2515

in the Table of SCHEDULE IX under the
Column “Agreement” for Antigua and Barbuda,

delete: “greement”

and *replace* by: “Agreement”

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2001	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2001-130		Treasury Board	Regulations Amending the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)	692
SOR/2001-131		Treasury Board	Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions).....	696
SOR/2001-132		Health	Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations	700
SOR/2001-133		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Reportable Diseases Regulations.....	712
SOR/2001-134	579	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 2001-1	719
SOR/2001-135	581	National Revenue	Regulations Amending the Canada Pension Plan Regulations	723
SOR/2001-136	582	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Substituted Service Regulations.....	728
SOR/2001-137	583	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	730
SOR/2001-138	587	Public Works and Government Services	Order Authorizing the Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Circulation Coin	732
SOR/2001-139		Environment	Order 2001-66-02-01 Amending the Domestic Substances List.....	733
SOR/2001-140		Environment	Order 2001-87-02-01 Amending the Domestic Substances List.....	736
SOR/2001-141	610	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act and Repealing the Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act	738
SOR/2001-142	614	Prime Minister	Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act	739
SOR/2001-143	615	Prime Minister	Order Amending Schedule I to the Access to Information Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Access to Information Act	740
SOR/2001-144	616	Prime Minister	Order Amending the Schedule to the Privacy Act and Repealing the Order Amending the Schedule to the Privacy Act	741
SI/2001-48		Finance	Proclamation giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Canada-Austria Income Tax Convention Act, 1980, came into force on January 29, 2001.....	742
SI/2001-49	580	National Revenue	Robert Blair Remission Order	749
SI/2001-50	586	Canadian Heritage Treasury Board	National Parks Land Rents Remission Order, No. 2.....	750
SI/2001-51	609	Prime Minister	Order transferring from the Prime Minister to the President of the Treasury Board the control and supervision of The Leadership Network....	752
SI/2001-52	611	Prime Minister	Order Repealing the Order Designating The Leadership Network as a department and the Head as the deputy head	753
SI/2001-53	612	Prime Minister	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order	754
SI/2001-54	613	Prime Minister	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order	755

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Access to Information Act—Order Amending Schedule I.....	SOR/2001-143	11/04/01	740	
Access to Information Act				
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending	SI/2001-53	25/04/01	754	
Access to Information Act				
Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations.....	SOR/2001-132	04/04/01	700	n
Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act				
Authorizing the Issue and Determining the Composition, Dimensions and Designs of a Circulation Coin—Order	SOR/2001-138	05/04/01	732	
Royal Canadian Mint Act				
Canada Pension Plan Regulations—Regulations Amending.....	SOR/2001-135	05/04/01	723	
Canada Pension Plan				
Canada Pension Plan Regulations—Regulations Amending	SOR/2000-411		756	e
Canada Pension Plan				
Canadian Forces Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)—Regulations Amending	SOR/2001-131	03/04/01	696	
Canadian Forces Superannuation Act				
Financial Administration Act				
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending	SOR/2001-137	05/04/01	730	
Canadian Wheat Board Act				
Customs Tariff, 2001-1—Order Amending the Schedule	SOR/2001-134	05/04/01	719	
Customs Tariff				
Designating The Leadership Network as a department and the Head as the deputy head—Order Repealing the Order	SI/2001-52	25/04/01	753	x
Public Service Employment Act				
Domestic Substances List—Order 2001-66-02-01 Amending	SOR/2001-139	11/04/01	733	
Canadian Environmental Protection Act, 1999				
Domestic Substances List—Order 2001-87-02-01 Amending	SOR/2001-140	11/04/01	736	
Canadian Environmental Protection Act, 1999				
Financial Administration Act and Repealing the Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act—Order Amending Schedule I.1	SOR/2001-141	11/04/01	738	
Financial Administration Act				
National Energy Board Substituted Service Regulations—Regulations Amending ...	SOR/2001-136	05/04/01	728	
National Energy Board Act				
National Parks Land Rents Remission Order, No. 2	SI/2001-50	25/04/01	750	n
Financial Administration Act				
Privacy Act and Repealing the Order Amending the Schedule to the Privacy Act—Order Amending the Schedule	SOR/2001-144	11/04/01	741	
Privacy Act				
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order and Repealing the Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order—Order Amending.....	SI/2001-54	25/04/01	755	
Privacy Act				
Proclamation giving notice that the attached supplementary convention, which alters and adds to the Convention set out in Schedule II to the Act, came into force on January 29, 2001.....	SI/2001-48	25/04/01	742	
Canada-Austria Income Tax Convention Act, 1980				
Public Service Staff Relations Act and Repealing the Order Amending Schedule I to the Public Service Staff Relations Act—Order Amending Schedule I	SOR/2001-142	11/04/01	739	
Public Service Staff Relations Act				
Reportable Diseases Regulations—Regulations Amending	SOR/2001-133	04/04/01	712	
Health of Animals Act				

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Robert Blair Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2001-49	25/04/01	749	n
Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations (Interest on Return of Contributions)—Regulations Amending..... Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act Financial Administration Act	SOR/2001-130	03/04/01	692	
Transferring from the Prime Minister to the President of the Treasury Board the control and supervision of The Leadership Network—Order..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/2001-51	25/04/01	752	n

TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)
TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement.	C.P. 2001	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2001-130		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (intérêt sur le remboursement de contributions).....	692
DORS/2001-131		Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes (intérêt sur le remboursement de contributions)	696
DORS/2001-132		Santé	Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et son règlement)	700
DORS/2001-133		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les maladies déclarables.....	712
DORS/2001-134	579	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 2001-1	719
DORS/2001-135	581	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur le Régime de pensions du Canada ..	723
DORS/2001-136	582	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie sur la signification.....	728
DORS/2001-137	583	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	730
DORS/2001-138	587	Travaux publics et Services gouvernementaux	Décret autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation	732
DORS/2001-139		Environnement	Arrêté 2001-66-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances.....	733
DORS/2001-140		Environnement	Arrêté 2001-87-02-01 modifiant la Liste intérieure des substances.....	736
DORS/2001-141	610	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques.....	738
DORS/2001-142	614	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique	739
DORS/2001-143	615	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information.....	740
DORS/2001-144	616	Premier ministre	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels et abrogeant le Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels	741
TR/2001-48		Finances	Proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de la Loi de 1980 sur la convention Canada-Autriche en matière d'impôt sur le revenu et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001	742
TR/2001-49	580	Revenu national	Décret de remise visant Robert Blair	749
TR/2001-50	586	Patrimoine canadien Conseil du Trésor	Décret de remise concernant les baux dans les parcs nationaux (n° 2)	750
TR/2001-51	609	Premier ministre	Décret transférant du premier ministre au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de Réseau du leadership.....	752
TR/2001-52	611	Premier ministre	Décret abrogeant le Décret désignant Le Réseau du leadership comme ministère et le directeur comme administrateur général	753
TR/2001-53	612	Premier ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)	754
TR/2001-54	613	Premier ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	755

INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Accès à l'information et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information — Décret modifiant l'annexe I de la Loi Accès à l'information (Loi)	DORS/2001-143	11/04/01	740	
Autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce de monnaie de circulation — Décret Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/2001-138	05/04/01	732	
Baux dans les parcs nationaux (n° 2) — Décret de remise Gestion des finances publiques (loi)	TR/2001-50	25/04/01	750	n
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2001-137	05/04/01	730	
Désignant le Réseau du leadership comme ministre et le directeur comme administrateur général — Décret abrogeant le Décret Emploi dans la fonction publique (Loi)	TR/2001-52	25/04/01	753	a
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret Accès à l'information (Loi)	TR/2001-53	25/04/01	754	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) et abrogeant le Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2001-54	25/04/01	755	
Gestion des finances publiques et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2001-141	11/04/01	738	
Liste intérieure des substances — Arrêté 2001-66-02-01 modifiant Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2001-139	11/04/01	733	
Liste intérieure des substances — Arrêté 2001-87-02-01 modifiant Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)	DORS/2001-140	11/04/01	736	
Maladies déclarables — Règlement modifiant le Règlement Santé des animaux (Loi)	DORS/2001-133	04/04/01	712	
Office national de l'énergie sur la signification — Règlement modifiant le Règlement Office national de l'énergie (Loi)	DORS/2001-136	05/04/01	728	
Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (intérêt sur le remboursement de contributions) — Règlement modifiant le Règlement Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2001-130	03/04/01	692	
Pension de retraite des Forces canadiennes (intérêt sur le remboursement de contributions) — Règlement modifiant le Règlement Pension de retraite des Forces canadiennes (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2001-131	3/04/01	696	
Proclamation donnant avis que la convention complémentaire ci-jointe, qui modifie la convention figurant à l'annexe II de cette loi et y ajoute, est entrée en vigueur le 29 janvier 2001 Convention Canada-Autriche en matière d'impôt sur le revenu (Loi de 1980)	TR/2001-48	25/04/01	742	
Protection des renseignements personnels et abrogeant le Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels — Décret modifiant l'annexe de la Loi Protection des renseignements personnels (Loi)	DORS/2001-144	11/04/01	741	
Régime de pensions du Canada — Règlement modifiant le Règlement Régime de pensions du Canada	DORS/2001-135	05/04/01	723	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Relations de travail dans la fonction publique et abrogeant le Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique — Décret modifiant l'annexe I de la Loi	DORS/2001-142	11/04/01	739	
Relations de travail dans la fonction publique (Loi)				
Robert Blair — Décret de remise	TR/2001-49	25/04/01	749	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et son règlement) — Règlement.....	DORS/2001-132	04/04/01	700	n
Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi)				
Tarif des douanes, 2001-1 — Décret modifiant l'annexe.....	DORS/2001-134	05/04/01	719	
Tarif des douanes				
Transférant du premier ministre au président du Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de Réseau du leadership — Décret	TR/2001-51	25/04/01	752	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9